中華民國僑務委員會登記證台僑新字第壹式零號

工商日報

THE KUNG SHEUNG DAILY NEWS

香港政府指定刊登有關法律廣告之有效刊物

督印及承印：工商日報有限公司
香港灣仔分域街十八號

各部電話：編輯部：七三零七零六　採訪部：七二六六二七、七二三四九二　營業廣告部：七二九三零七、七三零七零八　社長室：七二四八五四　總編輯：七二七二二二　經理室：七二七二六一　中區辦事處：二二五四九五、二二一二三八

電報掛號二零七五　郵箱六二號

今日出紙三大張每份壹毫

新聞紙第一五二九二號

（外埠版銷一紙一大張）

約但王與巴游擊隊決裂 安曼市大戰爆發

軍事總督頒佈宵禁令違者格殺勿論 政府電台証實大批游擊隊接洽投降

【安曼十七日法新社電】約但陸軍元帥暨參謀長和軍事總督哈比士·馬加里今日說：自今晨黎明時游擊隊與約但軍發生激戰後，約但軍現已全部控制了安曼的主要地區。安曼電台廣播說，此次激烈程度罕見的戰鬥，是於晨早五時前爆發的，當時一些顛覆分子開始向約但皇家陸軍總部射擊。該電台又說，以陶德准將為首的新軍人政府已授全權予軍事總督，來應付由顛覆分子所造成的全面性攻勢。安曼市本身及其鄰近的丘陵地區，迫擊砲和槍聲震耳，被炸及的房子冒出繚繞的濃烟。首都經過緊張的事件後，突然於上午四時五十五分爆發連串槍聲。最初時亦祇限於首都週圍近約但國家電台和軍政台總部附近的山嶺地帶，但很快便波及全市。上午七時前通，皇家陸軍坦克部隊開始移入安曼耶保區。一個瑞典籍的攝影師柯羅在「洲際酒店」露台拍攝坦克部隊開入市中情形時，被擊傷右臂。很多外國記者是以「洲際酒店」作為總部的。在安曼爆發戰事後不久，軍事總督宣佈顛覆分子亦同樣在安曼東北撒加區發動同類的攻勢，一項於較後時發表的聲明，証實皇家軍隊已收復控制該區。到晨早七時左右，陸軍元帥馬加里已頒佈安曼實施宵禁令，並命令其軍隊向破壞宵禁令的人格殺勿論，以應付局勢。安曼電台說：政府授全權予軍事總督，因為巴勒斯坦游擊隊拒絕遵守較早時所達成的停火協議，且在安曼和撒加兩地發動相配合的攻勢。

說，巴勒斯坦解放組織中央委員會宣佈，拒絕與政府達成一項協議。較後時，該電台証實有一大批游擊隊，向約但當局投降。馬加里在一項聲明中命令軍隊接納任何游擊隊員的投降。近午時份，另一項公報說，陸軍現已重掌安曼街市要區的全面控制權。在今日新戰鬥發生前，哈辛王的軍隊主要祇是控制外國使館和政府各部門的所在地的耶保安曼區，耶保哈辛區和耶保高森區。但估計該市約有三萬武裝游擊隊勢力根深蒂固，在該區內幾乎每一間屋頂，都佈有游擊隊的機關槍陣地和狙擊者的據點。

【貝魯特十七日路透社電】安曼電台今日宣佈，約但的軍事總督於今晨在安曼市實施宵禁，並警告說，任何人破壞宵禁令，將被格殺勿論。該宵禁令是由三軍總司令陸軍元帥馬加里頒佈的。而此時巴勒斯坦游擊隊與約但軍在首都爆發了激烈的戰鬥。他在頒發宵禁令之前曾警告說，如果發現有任何人自屋宇內向街外開槍時，則該屋宇會被毀滅。

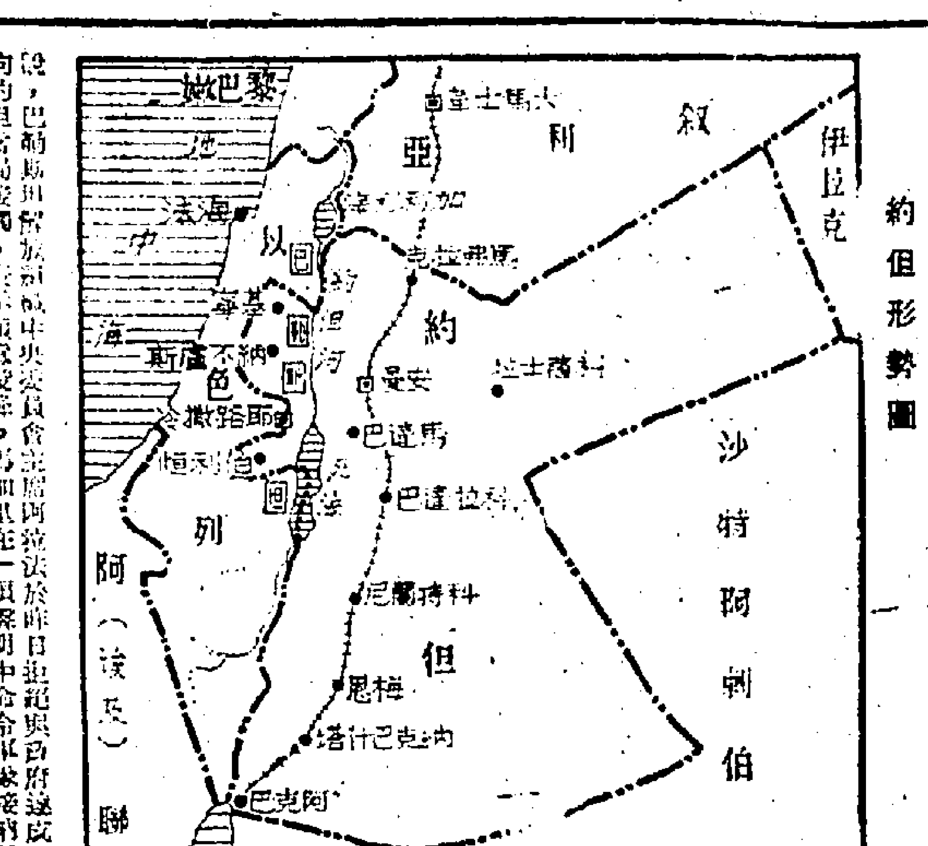
【倫敦十七日合眾國際社電】英國外交部一位發言人說，此間接獲的報導，並沒有証實阿剌伯游擊隊已控制安曼。

該發言人說，哈辛王的人在何處，尚無消息。據報，他於星期三日居留在安曼市郊數哩之外的王宮中。

【貝魯特十七日法新社電】一位阿爾法塔游擊隊的發言人今日在此間說，巴勒斯坦游擊隊已奪取了安曼的郵政總局。

【貝魯特十七日路透社電】巴勒斯坦游擊隊發言人，自約但王派遣坦克車進入首都後，游擊手隊已於今晨控制了安曼市「所有要衝地區」。

【大馬士革十七日合眾國際社電】約但陸軍今日宣佈，它準備與巴勒斯坦游擊隊達成停火，但提出三項政界人士稱為極嚴苛的條件。安曼電台稱：這三項條件為即時結束游擊隊開火事件，在各城市內保留約但陸軍和由各城市撤出游擊隊。



巴格達電台廣播 駐約但境伊拉克軍加入巴游擊隊作戰

【耶路撒冷十七日法新社電】在此間今天收聽到的伊拉克執政黨「社會復興黨」在巴格達發表的一項廣播宣稱：駐在約但的伊拉克軍，已奉令加入巴勒斯坦游擊隊，來對抗約但政府軍。

在此之前，此間收聽到的「大馬士革電台」廣播，曾呼籲所有「阿剌伯正規陸軍」（伊拉克、叙利亞和埃及）介入約但，「在這場由約但軍掀起的決定性戰爭中，對付不想發生屠殺和流血的忠貞巴勒斯坦游擊隊」。

「大馬士革電台」又發表巴勒斯坦抵抗運動的一項聲明，謂叙利亞外長已召見約但駐大馬士革大使，告知他叙利亞政府或「社會復興黨」，都不會容忍對游擊隊的「屠殺」。

【貝魯特十七日法新社電】此間的「阿爾法塔」游擊隊宣佈：有十五架坦克車，正從伊拉克駐守的馬夫拉克調往倫遜。「阿爾法塔」並沒有透露這些坦克車是約但軍或伊拉克軍的。倫遜是接壤叙利亞邊界的主要海關哨站。中央委員會電台今天較早時報導，說該處的游擊隊曾與約但軍發生激烈戰鬥。於當地時間下午一時四十五分，在大馬士革收聽到的巴勒斯坦電台廣播謂，整個倫遜城「已受我們控制」。它描述該市的情況是「完全正常」。

【貝魯特十七日路透社電】巴勒斯坦游擊隊面臨約但軍的大規模進攻，已於今日要求駐在約但境內的一萬二千名伊拉克軍隊協助。游擊隊發表的一連串公報聲稱他們已控制了安曼市的要衝地區，但觀察家認為他們向伊拉克提出援助的要求，證明人數較多，裝備較完善的約但軍，在戰鬥中已佔上風。

【大馬士革十七日路透社電】大馬士革電台今日號召約但軍造反，並槍口指向他們的軍官，並與巴勒斯坦游擊隊並肩作戰。該一官方的電台廣播說：約但士兵不應服從那些「帝國主義特務」的命令，而應支持革命。

【黎巴嫩十六日美聯社電】伊拉克總統巴克今晚呼籲所有阿剌伯國家的國王和國家元首迅速出面干涉，以消除約但內戰的危險。

巴克在巴格達電台廣播一篇對阿剌伯領袖的呼籲，其內容說：「約但國內的軍事行動，其目的在消滅巴勒斯坦游擊隊的活動，這種行動情形嚴重，以防發生流血，並應保護公民的生命。」

與此同時，伊拉克的執政黨警告約但說，如果約但當局以武力威迫游擊隊，在約但境內的伊拉克軍隊將支持

安曼大戰爆發 英使館中砲彈

【倫敦十七日法新社電】英國外交部說，安曼的英國大使館，曾受到迫擊砲彈的轟擊，雖無人受傷，損壞亦非嚴重，但使館門窗都被震碎。坦克車已駛到該使館門前，但該使館現時仍與倫敦方面保持無線電聯繫。

阿剌伯同盟調委會開會討論約但局勢

【開羅十六日法新社電】阿剌伯同盟設立的特別調停委員會，今晚呼籲召開阿剌伯同盟委員會緊急會議，研究約但之緊張局勢，該特別調停委員會是在約但與巴勒斯坦之間進行調停。

今晚較後時間召開阿剌伯同盟十四國緊急會議，討論約但局勢。

（貝魯特方面，巴勒斯坦解放陣線報導：游擊隊與約但軍在安曼以北爆發戰火。又說：游擊隊隊員與巴勒斯坦解放軍參加在約但之北的戰爭。）

【安曼十六日合眾國際社電】巴勒斯坦領袖

約但首都成死市：約但首都安曼的保安部隊與巴勒斯坦游擊隊，於九月十六發生戰鬥後，安曼市區渺無人跡，而居民紛紛匿藏家中，免惹事端。（合眾國際社無線電傳真）

【貝魯特十六日法新社電】巴勒斯坦人民解放陣線支部在此間稱：伊拉克軍正撤出約但北部，而且可能返回伊拉克。

它說：這些軍隊正沿着馬拉克進發。

【安曼十七日合眾國際社電】在約但的游擊戰爭，實際是由官方的「大馬士革電台」直接指揮的。電台已把波長轉交中央委員會，來對游擊隊發號施令，並發出暗碼。

埃及「中東通訊」引述大馬士革的游擊隊總部由他們的同僚處收到的一項報告稱：「該處的局勢已爆發戰事，約但軍正在各區發動一連串全面的攻勢，同時又攻擊安曼和撒加的巴勒斯坦組織。」上述報告要求干預來遏止流血。

游擊隊又說，哈辛王對他們的部隊稱：「坦克立刻開進安曼，殲毀突擊隊基地。」

約政府軍與巴游各自稱獲得勝利

【路透社十七日電】約但軍和巴勒斯坦游擊隊今日爆發激烈戰爭，雙方報導互相矛盾，雙方各自稱取得初戰結果大勝。但貝魯特的觀察家認為，人數多，裝備較佳的保皇派軍隊，在初步的戰鬥可能先佔優勢。這次戰鬥可說是雙方為爭取約但國控制權的攤牌戰。

當約但軍坦克車進入安曼時，叙利亞立即站在游擊隊的一邊，並號召安曼軍隊叛變，並警告說，它不會坐視巴勒斯坦游擊隊被粉碎。於是游擊隊立即在電台廣播，要求駐在約但的一萬二千名伊拉克軍隊，與他們並肩作戰。

巴格達電台即時間尚未有任何反應，但曾在口頭上表示支持游擊隊。

游擊隊廣播說，反哈辛王的軍隊現已控制了安曼市重要的地區，並已「解放」了約但北部，同時取得州治重鎮如撒加和加勒等市的控制權。

但安曼由官方廣播一項聲明，軍事總督馬加里的聲明，謂至格林威治時間上午八時左右，約但軍已收復了安曼七個主要地區，且很多游擊隊已向政府軍投誠。

以色列佔領區工人 拒絕巴解罷工號召

【耶路撒冷十七日路透社電】約但西岸佔領區與加薩的工人，今日對「巴勒斯坦人民解放陣線」所發出的罷工呼籲，全然置之不理。該「巴勒斯坦人民解放陣線」曾在過去幾天散發出呼籲罷工及示威的傳單，以抗議以色列政府最近在佔領區的大舉逮捕阿剌伯人。以色列軍方當局警告說，他們將懲罰任何破壞公共秩序的企圖。

阿游擊隊勢力坐大 東西列強俱表憂慮

如內部歧見解除可能成立巴勒斯坦國

【倫敦十七日合眾國際社電】今日在約但發生的戰鬥，使西方國家對五十四名仍被持劫在安曼的人質的命運，更感憂慮。

外交人士說，外間介入戰爭，已成為一項嚴重的威脅。據說，伊拉克和叙利亞可能介入支持游擊隊，而以色列則增加警戒，觀察局勢的發展。

伊拉克駐約但一萬二千至一萬五千部隊的任何重大行動，將會引起以色列的介入，雖則一般相信美國和其他西方強國業已促請以色列政府不可採取新軍事行動。

若干外交界人士相信，如果游擊隊能解決他們內部的歧見，他們可能宣佈成立一個「巴勒斯坦國家」，並會受到伊拉克和叙利亞的支持。這個「巴勒斯坦國家」將以一部分的約但領土為基地，並可能包括游擊隊早已控制的黎巴嫩南部據點。

蘇俄對此事亦表憂慮，雖則其原因與其他西方國家有別。共黨外交界人士顯示，蘇俄深感憂慮的，是如果尋求和平失敗的話，以阿敵對狀態可能擴大的危險。

由於傳說蘇俄操縱的「森姆三」式飛彈現正部署在蘇彝士運河附近，任何以色列的攻擊，都無可避免地將牽涉到蘇俄人員和軍事設置，這些人士顯示，蘇俄已深陷泥淖，不能擺脫，因為不能被阿剌伯政府指摘它任由阿剌伯被亡。

這些人士說，因此，莫斯科將力求和談，促請美國把以色列「帶到會議桌」，並向以色列警告，時間對以色列不利。

約但陸軍總司令：圖為於本月十六日被委任為約但武裝部隊總司令的馬加里元帥近照。（合衆國際社無線電傳真）

行政院院會昨通過 吳世英出使伊朗

【台北十七日中央社電】行政院今天上午舉行院會，由嚴家淦院長主持，國防部長黃杰和外交部代部長沈劍虹，均在會中分別報告軍事及外交。院會今天通過特任吳世英為駐伊朗王國特命全權大使案，我國出席國際原子能總署大會十四屆常會代表團及赴比利時訪問國人選，並核定修正軍人保險條例施行細則等案。

所謂中國代表權問題 通過列入議程

我大使予以駁斥並促儘早討論

【聯合國總部十六日合眾國際社電】聯合國大會總務委員會，今日下午同意將所謂「中國代表權問題」此項建議列入大會議程。此項建議的表決結果，是贊成者十三票，反對者一票，棄權者七票。中國投票反對，牙買加、肯尼亞、馬爾他、菲律賓、塞內加爾和委內瑞拉棄權。投贊成票的，多半是

【聯合國總部十六日中央社電】中華民國駐聯合國大使劉鍇，今天在聯大總務委員會發表的聲明全文如下：

「所謂中國代表權問題，在聯大中並非新問題，但是我國代表團對于提議項目的措詞，不得不再度提出強烈的駁斥，這措詞故意使人誤解，並[illegible]問題之期建立，還是對聯合國長期慣例的破壞。這慣例的不可忽視：聯合國，主要根據議程中的項目，其措詞必須中立而無偏見，俾使各會員國家能依據可確定的與無虛飾的事實，自行達成其結論，即令極具爭論性的問題，亦無不以此慣例為準則，可驚異的是，本案寬容其年年破壞長期的傳統，而不加詰難予以通過。然而可欣慰的是，一再情願的歪曲事實，絲毫無損大會多數國家所主張的堅決性。並且我深信，它們將維護主張我國代表團在聯合國內的合法地位。

「如往年一樣，此備忘錄對于中共政權據說的和平性質，頗多吹噓，我們被告知，這個政權，在尊重獨立與領土完整，不干預他國內政，平等、互相尊敬，及各民族自決其命運的基礎上，誠意希望和平及與所有國家和平共存。主席先生，這種說調與所謂毛澤東思想的基本教條完全相矛盾，全被毛派分子以全然的蔑視加以拒斥，衆所熟知的是，中共政權相信戰爭不僅不可避免，並且宣揚需要爭取戰爭。一九七○年三月十二日莫斯科電台評論說，中共將和平一詞列為黑色詞語，而在他們的旗幟、標語、報紙與演說中，以戰爭一詞取代了和平。莫斯科電台繼續說，今日那些居權位者正在告訴你，戰爭是不可怕的，而無產階級應當歡迎世界戰爭。

「主席先生，歡迎世界戰爭的一個政權，怎麼也不能想像其為希望和平。不過，如果這個委員會認為中國代表權問題，具有在大會上再度辯論的價值性，則我國代表團希望，能給予此項目的優先，在議程可能的早期加以討論。」

【聯合國十六日路透社電】本屆聯合國大會主席韓布羅博士（挪威人）本日說：國際公法和常識均要求准許中共加入聯合國。

記者問下月聯合國大會舉行聯合國成立二十五週年紀念期間，大國首腦有會談可能否？他答：他相信前來此間的大多數政治家們，欲利用這機會表現合作與和解的精神，這可能造成促進一些進步到國際關係的氣氛。

我代表當選 聯大副主席

【聯合國十六日美聯社電】當選本屆聯大副主席的代表是來自巴西、中華民國、美國、法國、厄瓜多爾、伊拉克、牙買加、[illegible]、英國、菲律賓、塞內加爾和蘇俄等國。

約但新總理 是典型軍人

前參謀長已遭軟禁

【貝魯特十六日路透社電】忠於國王，以解除游擊隊為己任的約但新總理陶德，是一位典型的職業軍人。

他突然升任軍事政府總理之前，與紐西蘭籍妻子在安曼美大使館附近一所小樓房，過着淡薄的生活，把一個房間用作他的辦事處。他是一九四八年至四九年阿以戰爭後成立之混合休戰委員會的約但代表。他的朋友說：除了他的職務和家庭之外，他對外面的一切，興趣不深。陶德本身是巴勒斯坦人，當然同情巴勒斯坦人的目標，但這不等於說他同情游擊隊。他在早年的日子裏曾表現出對游擊隊的同情，但後來他漸漸感到懷疑，因為游擊隊日益干預約但內政，而且威脅國王的王位。他不是一個反動的頑固政治家，但如果游擊隊向他挑戰，預料他是會反擊，而且激烈地反擊。

【巴格達十六日法新社電】巴格達電台引述巴勒斯坦方面的消息說：前約但的陸軍參謀長哈迪沙萊已於今日遭軟禁。他在該方面的官職，已於今日為約但新軍政府的馬在其將軍代替。他現在已被軟禁在安曼郊外的阿馬王宮。

「巴勒斯坦人民解放陣線」宣稱：在上述事件發生之前，他已有意辭去一切職務。[illegible]

世盟大會聯合聲明 支持我國光復大陸

決定下屆年會岷市舉行

【日本京都十七日中央社電】世界反共聯盟第四屆大會今天通過發表聯合聲明，內容如下：

「共產主義是今日全人類遭受各種痛苦的主要根源，因為共產主義是以唯物論為唯一根據的邪惡思想而排拒一切精神價值，亦是共產主義只有結合人類以奴役，以極權獨裁來消滅人的尊嚴。現在共產勢力的威脅，仍在各處擴張，我們的任務是對戰鬥，並最後消滅牠。

際此七十年代開始之際，世界反共聯盟自九月十五日起至十七日在日本召開了有六十七個會員單位和二十九個觀察員單位參加的第四屆大會，茲揭櫫「動員一切自由力量」為大會主題。」

大會再決定：世盟第五屆大會，于明年七月在馬尼剌舉行，與會各自由的七十年代的挑戰邁進，前進的必然趨勢，本聯盟決定號召全人類和平與自由奮鬥到底！

【京都國際會議廳十七日中央社電】世界反共聯盟今天在聯合聲明中，主張中華民國光復中國大陸，除解共統治狂潮的神聖使命，以及「堅決反對」中共混入聯合國的企圖。於今天下午大會閉幕儀式中，經六十七個會員單位與廿九個觀察員單位的與會代表，全體無異議通過。

聯合聲明在檢討了世界當前情勢後，提出如下三點「共同認識」：㈠對抗的時代不會過去，共產勢力並且永遠不會放棄其奴役全人類的邪惡企圖。㈡和平為世人的普遍願望，自由亦是世人的共同目標。兩者並重，不可偏廢。我們堅決反對姑息分子出賣自由的「和平」，因為苟安屈服的和平，是不可能持久。㈢自由國家必須認識不結盟是反共的錯誤，放棄被分裂國家可以循談判方式達成國家統一的幻想，並停止一切助長共黨聲勢的行為。」本屆大會基於這樣體認，並本「動員一切自由力量」的大會主題，通過了十三項重要決議案。

阮高祺下週經巴黎訪美

【西貢十七日法新社電】此間一位官方人士今日說，南越副總統阮高祺將於下週初離開西貢，前往巴黎和華盛頓。

這位人士說：阮氏這次往美國的訪問，是私人性質的。他將參與由麥金泰牧師籌辦，在華盛頓舉行的「越南勝利進軍」集會。阮氏在巴黎時，將與南越出席和談的代表團，有所磋商。

約局勢如對以無威脅 以無意横加干涉

美亦作同樣表示

【特拉維夫十七日合眾國際社電】以色列官方發言人今日說，除非約但的形勢直接威脅到以色列，否則，以色列將不會對約但有所干預。

一位以色列國防部發言人說：「除要他們是自相殘殺，即使伊拉克和叙利亞直接介入戰爭的話，我們也不會介入，但我們無意横加干涉，但在我們的安全時，我們就得不得不干涉了。」

【華盛頓十六日合眾國際社電】尼克遜政府高級官員於星期二格林威治時間上午四時在白宮集會，討論約但事態的發展。白宮新聞秘書齊格勒說，這一個國家安全委員會小組集會約兩小時。

約府消息說，假如游擊隊和約但陸軍的戰鬥升級，美國現時未有計劃在約但採取干涉行動來拯救美國公民。

【華盛頓十六日合眾國際社電】國務院今日說，美國無意在約但採取任何軍事干涉行動。

巴游擊隊電台稱 進攻巴游總部時 約政府軍被包圍

【貝魯特十七日路透社電】約但國王哈辛的裝甲軍隊，今日在安曼奪取巴勒斯坦游擊隊總部的戰役中，被游擊隊包圍起來。

在激戰中，一名「阿爾法塔」游擊隊發言人說，當該支裝甲部隊在一條僻靜的住宅區路上通往游擊隊「中央委員會」總部的橫街時，守衛的游擊隊擊毀若干輛坦克。他沒有說出該二十七人的「中央委員會」是否在該建築物內。

「中央委員會」的電台在大馬士革廣播說：「巴勒斯坦之聲」一時，在格林威治時間下午一時，約但軍方在安曼中心城堡內的彈藥庫被火箭擊中，發生爆炸。

新型
美嘉工業大厦
官塘偉業街
經已興建、明年九月完成
分層出售、分期付款

現代廠房
柱位特少
光線充足
材料上乘

單位無多、欲購從速

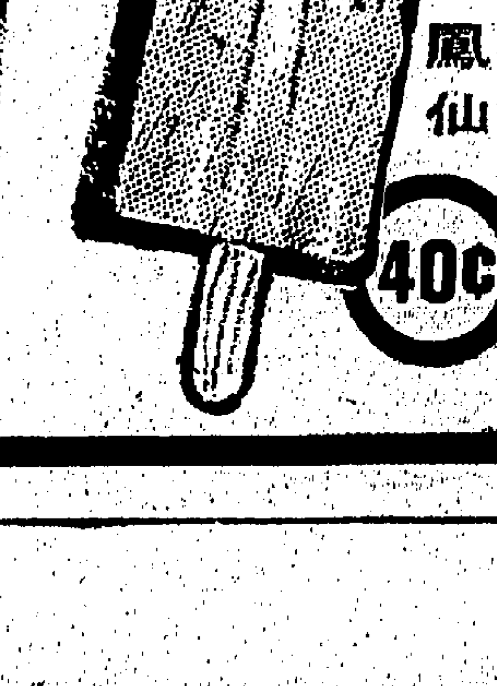
洽購處：
捷和製造廠(1947)有限公司
香港干諾道中馮氏大厦701室　電話：H236193
九龍土瓜灣貴州街二號　電話：K622345
恆興建築有限公司
香港萬宜大厦四樓327室
電話：H230685、H226232　或地盤辦事處

牛奶公司
雪糕

菓汁飲品 40¢

甜筒 50¢

玉露 50¢



鳳仙 40¢

雪糕杯 50¢

品質優良・種類繁多

越共在巴黎和會放空氣
倘美明年六月前撤軍
在撤退時共方不進攻

【巴黎十七日法新社電】越共「臨時革命政府」今日提議，如果美國同意於明年六月三十日之前，撤出所有美軍和盟軍的話，越共將停止對撤退美軍和盟軍的攻擊，並討論釋放戰俘問題。出席巴黎和談的「臨時革命政府」外長阮氏平，在今日的和談席上，提出她所謂的八點新倡議。阮氏平說：「臨時革命政府準備與任何不包括阮文紹、阮高祺和陳善謙在內的西貢政府，舉行公開政治會談。」該一政府須宣佈贊成和平、獨立與中立。她所提出的要點，並包括美國答允於一九七一年六月三十日之前，撤出所有美軍和盟軍。她說，越共「人民部隊」（指南越共軍）將於其撤軍期內，不攻擊這些部隊。有關撤軍期內軍隊安全的措施和在撤軍期內的戰俘釋放問題，將會被提出討論。按：在過去三個月來，阮氏平一直未有出席和談。[illegible]

【西貢十七日美聯社電】[illegible]

納塞爾昨發表聲明
武力解決中東問題
以外長否認曾破壞停火

[illegible]

澳洲國防部長透露
英澳紐部隊將聯防星馬

【坎培拉十七日路透社電】澳洲國防部長傅里塞今日在國會提出國防年報中說：澳洲將派駐星、馬的部隊，包括兩小隊澳洲皇家海軍的「幻象」式噴射機，及紐西蘭皇家空軍的一支兩營人數的地面部隊。[illegible]

以色列總理抵美訪問
今日與尼克遜會談
謂恢復中東和談甚困難

【紐約十六日路透社電】以色列總理梅爾夫人今天對以色列是否返回中東和談的問題採取模稜兩可的態度，[illegible]

以總理抵紐約：以色列總理梅爾夫人於九月十六日抵達紐約時，答覆記者的問題。她駁斥美國國務院的一份報告，指以色列破壞中東停火說。（合眾國際社無線電傳真）

巴勒斯坦學生佔約駐叙使館

【大馬士革十七日法新社電】[illegible]

傳以色列答允讓步
釋兩被囚阿官員
認眞與巴解談判

【伯爾尼十七日合眾國際社電】[illegible]

【耶路撒冷十六日美聯社電】以色列保安部隊的軍方發言人說，以色列政府於星期三再釋放七十五名被扣留的阿剌伯人。[illegible]

西方觀察家分析
毛共策畧漸改
有入聯國企圖

【倫敦十七日美聯社電】[illegible]

加斯特羅胞妹指出
古巴已成俄殖民地

【日本東京十六日法新社電】古巴總理加斯特羅之妹加斯特羅小姐今日表示：古巴已成為蘇俄的一個殖民地。[illegible]

北韓提建議
南北組邦聯

【東京十七日合眾國際社電】北韓今日建議在分裂的韓國，成立一個「邦聯」。[illegible]

蘇無人探月船
進入月球軌道

【莫斯科十七日美聯社電】蘇俄「塔斯社」於星期四日宣佈：已於星期六日發射的「太陽十六號」探月船，現正在月球軌道上環繞。[illegible]

社論
拔除中東禍胎的「巴解」
——哈辛國王的鐵腕政策，美國等應以實力支援

約但國王哈辛去週末曾對一個法國記者的訪問談話，說晚近劫機事件是阿剌伯的恥辱，[illegible]

家庭主婦個個笑！

因為……

Mobil LP-gas 無比石油氣

原價每磅七毫 減沽五毫

24.3磅裝 原價$17.00 現沽$12.15

36.4磅裝 原價$25.50 現沽$18.20

節省家庭開支、又可享受最清潔、安全、快捷的燃料 無比石油氣！何樂不為！

請速向下列各處購用：-

香港		九龍			
美豐公司（灣仔）	H738034	美豐公司（尖沙咀）	K680211	光明行（尖沙咀）	K669858
美豐公司（北角）	H713397	美豐公司（油蔴地）	K842738	興記隆（深水埗）	K872525
明遠行（灣仔）	H726508	美豐公司（旺角）	K856956	祥泰行（土瓜灣）	K624559
承德公司（筲箕灣）	H602407	美豐公司（紅磡）	K626936	美香（旺角）	K812165
忠財行（中環）	H443926	美豐公司（官塘）	K410108	永合祥（深水埗）	K863939
坤記（香港仔）	H90184	中興行（旺角）	K842866	祥發行（油蔴地）	K665357
安全公司（柴灣）	H602374	中興行（新蒲崗）	K209439	錫記（九龍城）	K821445
大德行（灣仔）	H721139	老虎岩服務站	K832025	新界	
明華大廈服務站	H600052	佐敦谷服務站	K202856	創興行（荃灣）	NT403912
英發隆（上環）	H431229	大坑東服務站	K807428	創興行（大埔）	NT661076
漁光村服務站	H908097	慈雲山服務站	K223811	榮興隆（元朗）	NT762388
		油塘灣服務站	K893788	離島	
		光榮行（深水埗）	K806698	存德堂（坪洲）	NT983224

香港政府公告
為聘請公務員事

茲擬聘請：

（一）教育官（技術）（男性）（教育司署）
（二）獄吏（男性）（監獄署）
（三）助理電器督察（男性）（徙置事務處）
（四）三級測量助理員（材料）（男性或女性）（工務司署）
（五）（甲）見習男護士；（乙）見習男護士；（丙）見習男護士（精神病）（醫務衞生處）
（六）助理教師（技術）（男性）（電訊及電子）（教育司署）此項職位為長俸性質，須經試用兩年。日後並有機會升為高級助理教師（技術）。待於一九七〇年五月申請者不須再行申請。

（A）資歷：（1）年齡在四十五歲以下較為適合；（2）持有倫敦城市工藝學院電訊技術員證書（包括無綫電通訊C級）並須有音響及電視室技術專修C級或音響及電視傳播C級科目及格；（3）具有取得上述之學歷後最少三年從事有關行業之實際工作經驗；（4）能以英語教授課程。如有教學經驗，或對無綫電工場發展及實習工作計劃有認識及經驗者，可獲優先考慮。
（B）待遇：月薪由一千六百一十六元起分九次遞增至二千四百六十六元止。
（C）職責：在香港工業學院教授電子技術員之電學工程原理，有綫及無綫電傳播及無綫電通訊科目，此外並須協助新建電子工場及原有無綫電工場發展與有關課程之策劃及管理並擔任其他職責。

（七）助理教席（技術）（男性）（教育司署）此項職位為長俸性質，但受聘者需經試用兩年；日後並有機會升為高級助理教席（技術）。
（甲）缺——金屬冲壓學 （乙）缺——塑膠公模製造
（A）資歷：（1）年齡以四十五歲以下者為佳；（2）持有香港工業學院機械或生產工程之高級文憑或高級證書或同等學歷；（3）具有取得上述之學歷後最少三年從事有關行業之實際工作經驗；（4）並能以英語教授課程。如有教學經驗者可獲優先考慮。
（B）待遇：月薪由一千六百一十六元起分九次遞增至二千四百六十六元止。
（C）職責：（甲）缺——在香港工業學院教授金屬冲壓學之原理及實習（技術員程度）及指導學生在有關工場與實驗室作實驗工作並擔任其他職責。（乙）缺——在香港工業學院教授塑膠公模製造之原理及實習（技術員程度）及指導學生在有關工場與實驗室作實驗工作並擔任其他職責。

凡對上述職位有意者，請向各政府諮詢處，或政府機關索取表格，填妥後須於一九七〇年九月二十八日前寄回香港政府合署（中座）四一二室政府公務員敘用委員會秘書處收。申請人如在截止日期後六星期內仍未通知約見者，可認其申請已作落選論。

市政局佈告
關於換領港九市區之食物製造廠及冰凍糖食製造廠牌照事

一、上述牌照持牌人應留意其牌照將於一九七〇年九月卅日期滿。自一九七〇年十月一日至一九七一年九月卅日有效之新牌照在下列地址換領：
（甲）政府合署西座庫務司署（只限換香港區牌照）
（乙）九龍彌敦道四〇五號九龍郵政總局大廈五樓庫務司九龍分署（只限換九龍區牌照）
二、持牌人或其代表應攜帶現有牌照，以資識別。倘於一九七〇年九月卅日以後仍未換牌而繼續營業者，將被控告。

市政局秘書 田信

徙置事務處公佈
為菜館房舍招租事

香港政府招商標投租賃下開菜館房舍：

新區名稱	地點	月租（包括差餉）
（一）秀茂坪新區	第二十座南面	港幣一千二百元
（二）秀茂坪新區	第三十七座南面	港幣二千一百元
（三）秀茂坪新區	第三十四座北面	港幣三千五百元
（四）石籬新區	第一座既壁	港幣一千八百五十元

（（一）至（三）為二層高（四）為一層高）

租約為四年一期期滿可再續四年。在秀茂坪新區之菜館面積每間約二千七百平方呎在石籬新區者每間約一千三百六十八平方呎。投標人必須依照在四年租約期內支付固定之月租及按一次過支付標金之數額若干。根據租約規定，租約期滿時可再續約一次，但須經雙方協議同意及增加月租。

一、詳細情形及投標表格可親至九龍中間道十號徙置事務處總辦事處索取。投標表格（正副本兩份）必須於一九七〇年十月九日星期五中午十二時交回香港下亞厘畢道布政司署投標箱。
三、當局將以二千元按金作為投標人之誠意担保，如投標應接納但投標人不履行有關之規定時，則所繳付之按金將被沒收。

承讓股聲明

茲遵照香港法例第四十九章第三段防範詐騙條例規定通告如左：
（以下簡稱退股人）現將其名下所佔有下開公司之股份及全部權益即陶陶百貨公司地址九龍土瓜灣道二百四十七號B舖讓與關明承受（以下簡稱承股人）已於一九七〇年八月廿四日在布律端司徒活律師行立契交易嗣後由承股人關明於上址並用同樣字號繼續營業該公司。自退股日起所有生意盈虧及一切債務事宜概與退股人無涉，並由承股人負責。

承股人
退股人
代表律師 布律端司徒活律師行啓
一九七〇年九月十八日

謝

先夫黃公體超之喪於昨（十七）日在九龍殯儀館出殯厚承
姻戚世友鄉誼親臨執紼 惠賜厚賻 高誼隆情 歿存均感 謹此鳴謝
未亡人 歐氏寶娟 梁氏燕貞 溪氏玉清
孝子 式雄 泗根 五蘇 六和 七強 八達
孝女 麗勤 麗儉 麗萍 麗華 麗富 麗英
泣叩

謝

先夫李公榮廷府君之喪昨日（十七）日在廣華醫院禮堂出殯厚承
姻戚世友鄉誼親臨執紼 惠賜厚賻 高誼隆情 歿存均感 謹此鳴謝
未亡人梁淑卿率男品超 女麗芳 適陳 麗瓊 適林 麗環 適陳 麗蘭 泣叩

刊登廣告請撥電話七三〇七零八接洽

澳洲外長訪日時指出
毛共積極對外擴張
中南半島和平無望

【東京十七日時事社電】正在此間訪問的澳大利亞外長麥馬洪十六日下午在此間接見記者時強調指出：日澳兩國有保持緊密合作關係，爲謀求亞洲地區的和平與安定而進行努力的必要。麥馬洪外長說：「要想以協商方式解決中南半島的戰爭，必須有北平參加，但最近中共擺開積極的對外活動，並且的在加強革命戰爭，所以和平交涉的可能性甚渺茫。」

毛共唯恐天下不亂
大批軍火運阿剌伯
煽動該區叛亂活動
可能曾參加策劃巴解刧機暴行

【紐約十六日中央社電】有關中共在中東地區陰謀的進一步詳情已被揭露。

「紐約郵報」專欄作家安德生在今天刊出的一篇文章中說，根據情報組織，中共正經由伊拉克將武器偷運給巴勒斯坦游擊隊。據稱，中共的貨輪將大批武器運抵波斯灣的巴斯拉港，再由該港口經伊拉克人之手轉交給巴勒斯坦游擊隊。

[illegible]

任駐台北總領事
日派遣望月平八

【台北十七日中央社電】日本駐台北總領事館人事調整，[illegible]

恐偽慶時遭突襲破壞
共軍加緊軍事部署
大陸籠罩緊張氣氛

【中央社訊】中共內部消息人士透露，[illegible]恐懼國慶「十一」時遭受反共武裝突襲，破壞，刻正在大陸加緊各種防衛性的部署，致引起[illegible]

阿根廷首都發生
十四宗炸彈爆炸

【布宜諾斯艾利斯十六日法新社電】消息靈通人士說：今日較早時在此間市中心區發生的十四宗炸彈爆炸案件，恐怕是左派游擊隊分子所爲。

航空公司皺眉頭
英機場準備
徵收噪音稅
越大聲稅率則越高

【倫敦十六日法新社電】英國機場當局將對飛機抽取一項「噪音稅」。[illegible]

巴基斯坦向法國
購幻象式機卅架

【巴黎十六日合眾國際社電】法國「世界報」昨日報導，巴基斯坦已訂購了三十架法國「幻象」五型噴射戰鬥機。[illegible]

留在北平的「人質」（四）

路透社記者格雷作　中央社譯

突然，我開始聽到自己：「擇了……你，你擇了……你這什麼……」[illegible]

[illegible]

圖片說明：一名工作人員於九月十七日在柬埔寨一處寺院前，焚燒一名在最近的戰事中陣亡的柬埔寨士兵的遺物，他用水在燄火堆上，使靈魂在寺前升起，象徵被殺的犧牲者的靈魂升天。（合眾國際社無線電傳真）

我應繳貨幣基金
黃金部分已繳付

【台北十七日中央社電】中央銀行表示：我國際貨幣基金[illegible]

李光耀赴克宮
會晤蘇俄主席

【莫斯科十六日美聯社電】星加坡總理李光耀[illegible]

英在獲准入會前
須先實施其規則
共同市場六國表明

【布魯塞爾十六日法新社電】歐洲經濟共同市場的六個國家今日表明，[illegible]

印洪水爲災
淹死八百人

【新德里十六日路透社電】[illegible]印度的洪水，淹斃了大約五百六十人。今年水災總共死亡人數達到八百名。[illegible]

皮膚病？論

皮膚專科李家輝謹啓

診所：旺角彌敦道632號三樓新雅酒樓對面十至夜九時

梁蘊濂 風濕專科

診金連藥八元

專醫風濕骨痛手腳軟痺臥床不起腳筋屈痛一服見效

專醫十年廿年跌傷腳軟手不舉高頸項筋緊保証斷根

醫館：彌敦道九六號三樓 全日照常

星加坡是我們非常熟悉的地方,國泰航空公司每日都有班機飛往這個美麗的城市(星期一五六直航). 乘搭國泰班機到星加坡旅行,我們不但能協助你遊覽充滿熱帶風光的植物公園和鱷魚潭,更可介紹你嘗試遐邇馳名的沙爹食品,美味的紅毛丹和芳香的榴槤.國泰航空公司待客親切而週到,隨時樂意為你提供一切服務.你要到星加坡公幹或觀光,請向各大旅行社定票或逕洽國泰航空公司(電話：H二四六一七一).

國泰航空公司
亞洲經驗最豐富的航空公司

每星期七次班機
伴君遊覽星加坡

署理工商處長佐敦表示
港府不干涉工商業 藉此確保經濟發展
强調改善生產力必須獲得工人合作

【本報訊】「本港政府對工商業方面所採取之不干涉政策，並非表示政府放棄對於經濟發展之責任，而僅表示政府相信藉減少對工商發展之干涉，乃確保本港經濟發展之最佳方法。」署理工商業管理處長佐敦，昨日在九龍某輪上，與本港工商界[illegible]發表演講時，作上述表示。

他說：有些事務是政府必須處理者，例如與其他政府談判，同時有若干事務需要設置法定組織與需要政府若干程度之支持。

佐敦呼籲本港工業界應注重生產力，因為本港目前的經濟[illegible]，但[illegible]現行進展，我們可以而且必須作進一步的努力。

他說：「由於任何企業之生產力運動，[illegible]勞資雙方均須誠懇合作，始可促進生產力，[illegible]」

佐敦氏繼續解釋：[illegible]

佐敦氏又說：[illegible]

佐敦最後指出：「[illegible]」

慈雲山男童被毆斃 傻B大喪被判入獄

【本報訊】慈雲山新區山邊一十六歲男童[illegible]案，三被告經高院[illegible]，結果首被告[illegible]，第二及第三被告[illegible]，法官判第二被告「傻B」入獄三年，第三被告「大爽」[illegible]年，則入獄[illegible]年半。

法官在判處時指出：[illegible]

此案被告等年原為三名：（一）高恩雄，諢號「飛仔雄」，廿歲，塑膠廠工人。（二）張文彬，諢號「傻B」，十九歲，送貨員。（三）李定方，綽號「大爽」，廿二歲，木匠，同被控於本年五月六日，在慈雲山新區協同在逃人等，謀殺十六歲男童歐陽展伯。三被告俱由端納利大律師代辯，否認控罪。鄭錫輝帮辦協助高級檢察官王見秋主控，案由高院按察司李義年聆訊。此案在控方證人證供完畢，法官認為首被告無須答辯，即引導陪審員判首被告無罪釋放，至全案訊結，陪審員一致裁定第二及第三被告謀殺罪名不成立，但誤殺有罪，法官乃押候於昨晨判處。

港島三處地區 部分樓宇停水

【本報訊】港島薄扶林、中區及北角等三區，由於水務局進行檢查水管工作，分別於今日凌晨一時及今晚十時開始，暫停供水若干小時。[illegible]受影響的地區：中區[illegible]

尼泊爾親王 來泰航回國

【本報訊】尼泊爾親王[illegible]

觀塘興建碼頭廣場 巴士總站設有上蓋

【本報訊】為配合觀塘工業區之急劇發展，並改善該區之交通情況，政府將在該區建造一個渡海小輪碼頭廣場，以方便乘客[illegible]。廣場由偉業街伸展至觀塘海旁，佔地逾二十二萬平方呎，設有巴士總站、的士停車位及臨時停車場各一。該處之新碼頭已於去年九月開始興建，預料將於今年年底落成。巴士總站有上蓋，可容納巴士三十六部，臨時停車場則可停放汽車約一百四十部。是項工程預料在今年十一月開始動工，需時約十五個月完竣。

青年狂飲臭水 痛苦難捱求救

【本報訊】一名十六歲青年，昨日被家長訓斥，[illegible]

官地多幅定期拍賣

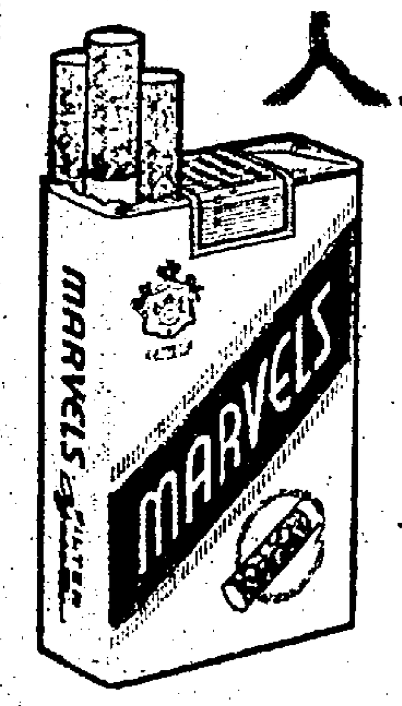
【本報訊】官地[illegible]將於下月十二日下午二時半[illegible]大會堂[illegible]拍賣。[illegible]

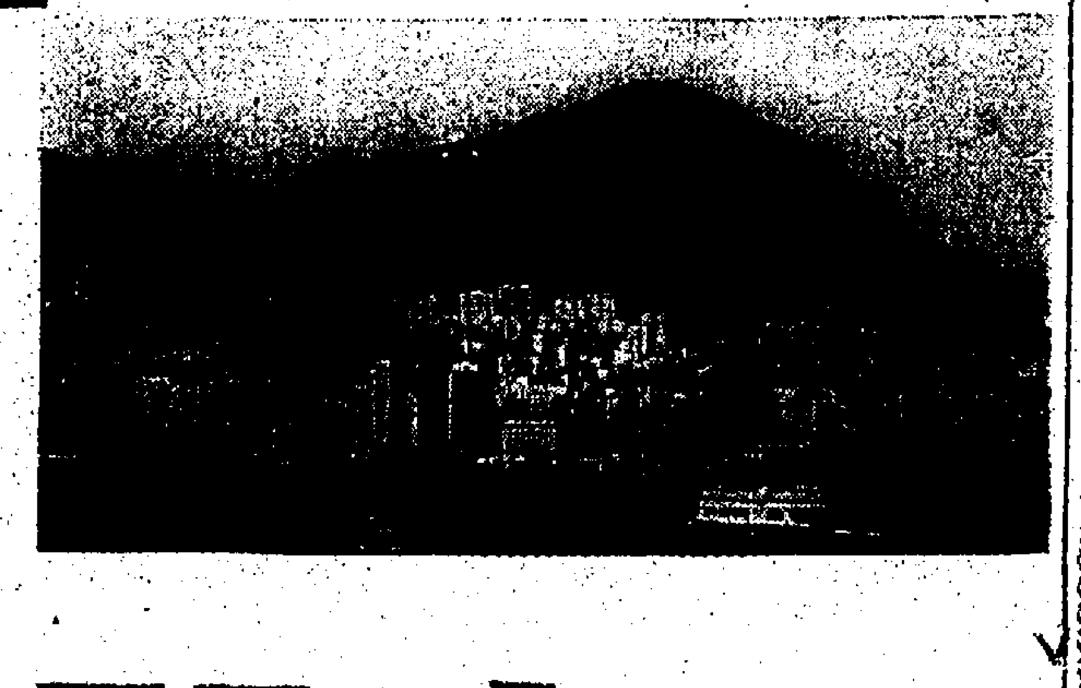
聯合書院沙田校舍 部份工程昨已簽約

【本報訊】香港中文大學聯合書院之沙田校舍建築工程合約，已於昨日上午十時卅分，在該院大禮堂，[illegible]正式簽訂。[illegible]

從美國....到香港....

孖寶香烟
人人讚好
處處風行





美國 孖寶 香烟

烟質靚・烟味好・銷途廣・銷量高

總代理：陳漢深出入口商

泰園漁村酒家

定座處

三元遊新界
[illegible]

電話：NT七六三九七一

黎谷夜總會

隆重介紹台灣歌唱劇精華
由九月十八晚至廿八晚

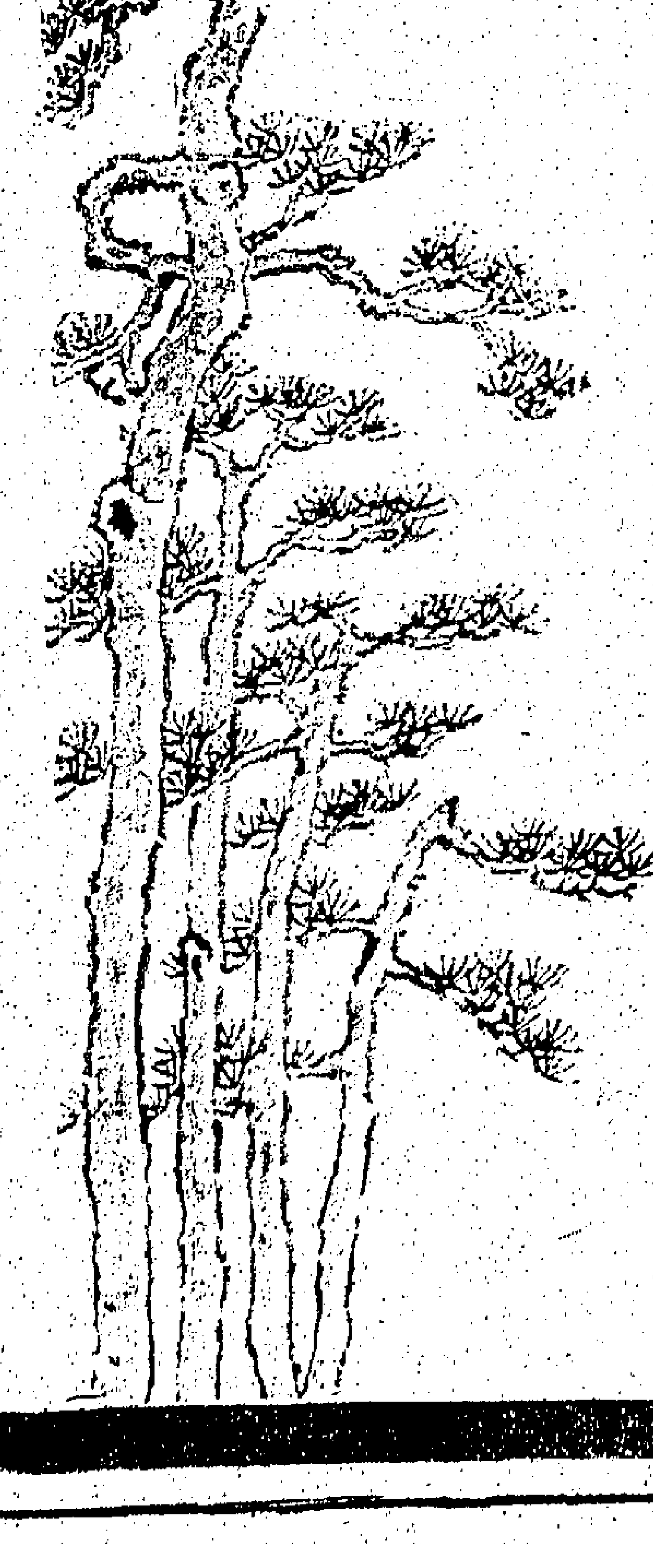
台灣抒情歌后 吳靜嫻小姐

十二時半至二時演唱

陽光合唱團
台灣著名歌劇：安平追想曲 藍色的愛
十時一刻演出

台灣青春歌星 方晴小姐
十二時半至二時演唱

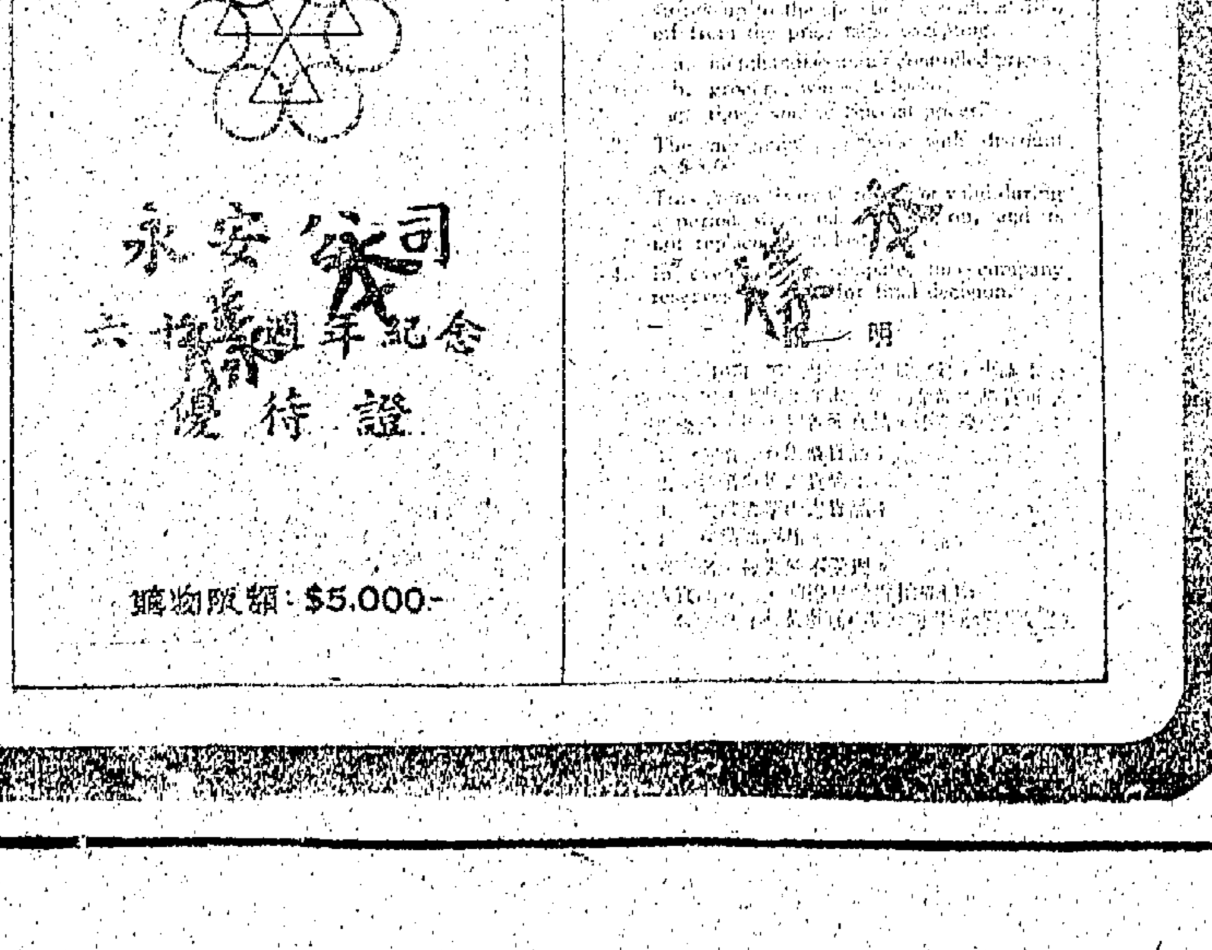
勢必狂滿請早訂座H七六四二六一至四(內綫)



贈君優待證
用表謝忱

WING ON

永安公司
六十三週年紀念



港府派員到大埔 調查水災損失 準備撥款補償

當局否認尼龍水壩破損

【本報訊】大埔理民府及漁農處的工作人員，昨日前往大埔墟坑村、蔡山村、水圍等低窪地帶，視察估計因前日豪雨發生水災，所引致的損失。

在該項估計工作完成後，社會救濟信託基金將會撥出款項，以補償受水災影響者的損失。

大埔理民府前日在水災發生後，立即以衣物救濟受害者，但受害者拒絕接受派發給他們的乾糧。由災區撤到禁山圍齋館的六十人，在前日中午水退後，已重返家園。

又訊：水務局一位發言人昨日說有兩若干報紙報導有關大埔水災是由於尼龍水壩排水系統不良及損壞而引起的報導，厲加駁斥。

他說：大埔頭的尼龍水壩的排水系統良好，並未引起泛濫，同時，尼龍水壩也完全沒有破損。

新界大埔前日一場大雨後，引致大埔禁山村、水圍村、坑村一片泛濫，農作物和牲畜損失頗大。據昨日若干報紙報導說：三度坑引水入淡水湖的尼龍水壩近馬路方面，已有裂痕，山洪由此湧出，引起洪水泛濫，同時，排水系統欠佳，致造成這次災害。但水務局昨日已對此事予以駁斥。

家有妻妾之五金廠東主 強姦十二歲女童 被判入獄四年半

【本報訊】一個享有齊人福之小型五金廠東主，被控強姦一年僅十二歲之女童案，昨陪審員經過退庭商議凡三小時後，卒以六比一人數裁定被告強姦罪名成立。法官乃判被告入獄四年半。

此案昨晨由按察司警方大律師作結案陳詞，隨由法官綜述案情，引導陪審員判案，至下午四時十八分完畢，至七時十分，方出庭回報裁定如上述。

被告男子李榮，卅二歲，開設有兩間小型五金廠之東主，家有妻妾及子女七名。被控於本年一月廿九日，在九龍牛頭角新區第八座第一一零七室，強姦一十二歲女童。被告由李國綱大律師代辯，否認控罪。檢察官張士田主控，案由高院陪審員七名，俱屬男性。

案情透露：原告女童十二歲，與父母及姊住在牛頭角新區第八座，而被告與第二妾子及女則居於鄰室。本年一月開始，女童常到被告家中做牌手發鈎紗工作，案發那天上午七時，女如常返工，當時其母親似有不妥，等他修理，及上午八時許，被告偕妾及女外出，但當十時左右，祇被告一人單獨返，即將室門關鎖，強抱女童，女雖極力掙扎，但被告用毛巾兩條，一綁女兩手，一掩女面及口部，然後向女施強暴，事畢，取毛巾拭抹，要女答允不告任何人始予放行。

女急奔返家，正欲告母，但被告隨後至，謂已修妥，叫女郎返回。同時其母發現女下體流血，即攜女報警，由警帶女往醫院，留醫院中凡六天。事後警探在被告家中搜出染有A型及O型血漬之床單、毛巾及衣服，法醫官驗出女童血液屬O型，而被告則屬A型。

被告自辯，完全否認，謂當天一早正忙於將該廠搬遷往元洲街新址，其後更整日沒有返抵處。

貿易發展局 簡悅強任主席

何佐芝吳樹熾新任委員

【本報訊】港督委任簡悅強議員，由下月一日起，繼承周錫年爵士，任香港貿易發展局主席。周錫年爵士自一九六六年香港貿易發展局成立以來，即為該局之主席，較早時他已通知港督，說他不欲繼續擔任該職。

香港貿易發展局委員田元灝，亦自下月一日起重新被委任為該局之委員，任期二年。港督又委任何佐芝及吳樹熾為該局之新任委員，任期均為一年，由下月一日起生效。

簡悅強議員現任東亞銀行有限公司董事會主席，立法局首席非官守議員，行政局非官守議員，新人遊樂場及油麻地公眾四方街廣場管理委員會委員，香港中文大學校董會會董，法律改革委員會委員，稅務諮詢委員會委員，浙江第一銀行有限公司董事，香港電話有限公司董事，香港電力有限公司董事，中華百貨有限公司董事，香港載牲及代理有限公司董事，香港九龍貨倉有限公司董事，保良局永遠顧問局委員，學生保健服務委員會副主席。

簡氏又曾任：紺立基督徒精神委員會委員，香港律師公會主席，一九五七年至一九六二年市政局議員及香港歷史建設委員會主席，社會福利諮詢委員會委員，公共交通事務諮詢委員會主席。簡氏於一九四九年任太平紳士，一九五九年獲女王OBE，並於一九六七年女王壽辰時榮獲CBE勳銜。

田元灝現任：萬泰製衣有限公司董事長，紡織業諮詢委員會委員，及貿易發展局委員，一九六七年奉委為非官守太平紳士。

何佐芝現任：香港商業電台有限公司董事長，佐德有限公司董事長，東亞銀行有限公司董事，香港公益金第三副會長，香港公共關係委員會主席，航空諮詢委員會委員及租務法庭委員，一九六八年被委任為非官守太平紳士。

吳樹熾現任：亞洲五金製品有限公司主席，國際工商服務公司主席，大日本國際印刷有限公司主席，香港機械有限公司董事，品製造有限公司董事，亞洲五金製品有限公司董事，印刷公會委員會主席，英國科學管理學院會員，香港科學管理協會副會長，新亞書院董事，丁卯公會獎勵計劃委員會委員，社會福利諮詢委員會委員，加租諮詢委員會委員及政府疑務管理委員會主席。

中頭獎 兄弟失和

橫財到手好開心 兄長何需結伴臨 老父雖窮難接濟 生平最愛是黃金

【本報訊】兄與弟因爭執而大打出手，終在法庭相見，原因是弟弟中了頭獎政府獎券，兩名兄長代父親前往討取生活之資，因弟弟拒給，兩個哥哥憤然合力將弟弟夫婦打傷，並毀爛傢俬等物，昨在銅鑼灣裁判署審判。兩個哥哥俱被判簽保五百元，兩年內守行為。

被告男子㈠黃貴球，二十一歲，工廠工人；㈡黃寶禁，十九歲，電器工人；兩人均住灣仔道菜市號樓上。被控：㈠首被告本月十四日在摩利臣山道二十九號樓上，毆打黃寶鳳英；㈡兩人同被控同時同地，非法及惡意毀壞一張櫈，值七百八十元，屬黃寶源所有。

據案情透露：原告及兩被告係三兄弟，婦人黃鳳英則為原告之妻。最近原告獲中政府獎券頭獎，獲得數十萬元獎金，乃夥婆由灣仔道遷往摩利臣山道另行居住，在中秋節之前一日，共因兄（被告）同到原告家中向原告取錢，爲父親過節，但原告不允付給，由是雙方發生爭論，結果首被告打傷原告及其妻，兩被告復又搗毀一張雲石檯及兩張椅，原告報警，警方乃拘捕兩被告回署落案檢控。

大專學生積極採取步驟

「中文成為法定語文」運動 港大學生會明舉行公開論壇

【本報訊】在「中文成為法定語文」研討會後，大專學生界的行動組織已預備將這運動推進至其第二階段。香港大學學生會已預定明日下午二時半在大會堂劇院內，為此運動而舉行一個公開論壇。

該會已分別去函邀請香港專上學生聯會之中文在香港政府應有地位研究委員會、香港各界促進中文成為法定語文聯合工作委員會、香港議局等，爭取中文成為法定語文運動有關團體、鄉議局等，及各在此運動有影響工作的團體，出席論壇，發表意見。

此外，香港中文大學聯合書院學生會亦就「中文成為法定語文」事，在本月十四日晚召開聯席會議，以下是該會所發表的聲明：

㈠本會通過成立一行動委員會推行此項運動，其工作原則如下：甲、此委員會工作直至中文成為法定語文為止；乙、此委員會將與各同一目的之團體保持聯絡，並盡可能配合其行動；丙、此委員會將積極進行宣傳工作；丁、此委員會之行動以和平方式進行。

在美國及加拿大留學的香港學生，對現時這個運動十分關注，並且十分支持。據爭取中文成為法定語文運動會主持人林鴻籌稱：在當地的中國學生，已在不同的大學內組織起小組，此等小組將會聯合在一個行動小組之下，並願從其指揮。他並且說：此等組織雖仍在初期，但他們已給了我們不少精神上的支持。

又據香港大專學生公社的周志強稱：「海外行動小組已答應給予數個香港的行動組織全力上的支持」。他說：「該小組已在加拿大及美國的學生籌募款項，好使他們的組織能在給予我們精神上支持外，並可直接參與這個運動。」

坊研會請求中文官化

又訊：港九各區街坊會研究會，昨日在會議中討論有關支持中文成為法定官方語文問題，一致通過要求政府規定中文為法定官方語文之一，並通函各區街坊會採取一致行動支持。

會中出席各街坊首長指出：本港中國人佔人口百分之九十八大多數，徵得中文的比重英文的尤多，中國人自應該支持促成中文成為法定之官方語文。該會將發出聲明。

此外，會議中並通過將的當局會第二屆會長，李昭，秦驊名譽會長。出席者有各區街坊會首長呂浩存、胡漢浩、黃錦良、黃玉、黃于敬、鄭宗明、鄭通福、郭爲中、龔之桂、紀良臣、黃偉、陸國忠、陳梓文、王少亮等，民政司署及徙置事務處聯絡主任容瑋、鄭國富亦列席。

交通處取締白牌車 續採鐵腕政策

已有三百餘輛吊銷牌照

【本報訊】交通事務處自本年六月採取鐵腕政策對付白牌車以來，一共吊銷了三百七十二輛汽車的牌照。

在此次採取強硬措施之先，交通事務處發出一連串的警告。交通事務處發言人稱：「我們此次行動是針對該等車輛的車主發出白牌車車主及駕駛人仍在繼續違例使用其私家車作為白牌車之用。」

他說：「交通事務處將會繼續嚴厲地取締違例白牌車。」而被吊銷車輛牌照是按「道路交通（車輛註冊及領牌）條例」而行的，每當一輛車輛被吊銷牌照後，無論司機或車主只要憑駕駛執照，便算違法。除非該車輛再經重新註冊，但要重新註冊時，必要經交通事務處處長批准。

香港藥行商會昨舉行就職禮，關祖堯爵士主持監誓儀式。

關祖堯爵士主持 藥行商會就職禮

【本報訊】香港藥行商會昨在該會禮堂內舉行卅二週年紀念暨第四屆職員就職典禮，請行政局首席議員關祖堯爵士主持監誓儀式。

關祖堯爵士在典禮中表示：回憶一九六二年十月曾爲該會自置新會所主持揭幕典禮，至今歷時九年，在該屆理事長及各位理事領導之下，會務進展，成績超卓，早已爲社會人士所有目共見，其中最顯著的一點，就是歷屆辦施醫助藥，已有廿一年歷史，所惠惠於本港貧病大衆，貢獻於本港社會，是實至名歸，功德無量，為港九人士所一致稱許。現在萬四屆理監事，今日在此，相信各位，必能格守崗位，繼往開來，承先啟後，爲會務致其最大之努力，使會務切更見進步，使貨增大衆，共襄濟時。

該會選出本屆新職員名單如下：理事長[illegible]；副理事長[illegible]等。

食隔夜雞 四人中毒

【本報訊】油塘區四母女因食隔夜雞中毒，昨日凌晨被送入醫院急救。此四母女是吳秀蘭，卅一歲，陳惠芳，九歲，陳惠玲，十二歲，陳惠玉，七歲，住油塘新區四十一×號五樓。前日吃了隔夜雞後，昨日凌晨突感不適，送院急救後，情況良好，現仍住院留醫。

觀塘兩幫飛仔 球場內開片

三十餘人黑夜混戰 結果一人被刺重傷

【本報訊】兩幫飛仔約三十餘人，昨晚在觀塘協進徙置區第十九座對開一球場內發生衝突，隨即「開大片」，一時利器玻璃瓶亂飛，坊衆紛紛走避。結果在混亂中一名青年男子被刺重傷，倒臥一旁，呻吟求救。警方聞訊，大批警員趕到現場，飛仔聞警紛作鳥獸散。警方除即將傷者送院急救外，並在現場檢獲一把利刀及若干兇器，同時邀請一名兩品店老闆女返警署協助調查此案。

受重傷送院的青年男子名馬超洪，十七歲，報住黃大仙新區第六座七樓六×七號，被刺傷背部、手部、腰部、頭部等處，於送抵醫院急救後，因傷勢嚴重，仍留醫。據醫院發言人表示：傷者情況嚴重，但已見好轉。

據悉：昨晚四人個幫已經在一間弱品店擺在空地上的攤檔，正在各人進食之際，突然有十餘名飛型男子從黑暗中衝至，不由分說，即打將起來，在坐二十餘名飛仔見狀即均力敵，一時利刀破瓶等齊飛，混亂中，傷者被人刺傷，血流如注，逃至十九座一號對開，即不支倒臥血泊中。

毆打新區區長 兩夫婦判簽保

【本報訊】兩名白田新區住客，於本月一日在該區辦事處內與兩位區長發生衝突，混戰中，住客及區長均告受傷，後來兩住客均被控，於昨日解上北九龍法庭提訊，法官在聆訊控辯雙方陳述後，裁定兩被告罪名成立。

法官於判案時指出：被告以利器傷人，是危險的，但他等應被告男子胸部也曾受傷，故輕判簽保一百五十元，十八個月內約束行為，其妻（第二被告）簽保五十元，守行爲八個月，另須賠償損壞原告之汗衫十五元。

被告：㈠男子柏心元，四十三歲，商人，住白田新區第六座一×四號，被控九月一日在白田新區第四座外非法毆打男子容瑞偷；㈡女子李大妹，卅六歲，家庭主婦，有七名子女，亦住上址，被控同日同地毀壞巴瑞賢一件汗衫，值十五元。

本是香港人 却未許留港 老海員一頁辛酸史

香港淪陷隨船赴星，中途船被炸沉，流落菲島歷卅載，去年底來港與家人團聚，因逾期居留而被判罰

【本報訊】一名菲律賓老華僑，於卅年前因戰爭被迫離開香港，後來幾經轉折流落到菲律賓，去年因菲律賓排華，以中國人身份申請來港與家人團聚，但逾期仍未離去，因他的入境手續不合，所以被移民局檢控。昨日在中央裁判署受審，被告認罪。

他將卅年前的辛酸歷史，向法官申訴，法官聆後，判其罰款五百元。至於被告能否在本港居留，則由移民局決定。

被告彭其義，五十七歲，士多老板。被控違反移民局條例，逾期留本港。

據案情透露：九月三日移民局傳訊被告，查詢被告逾期居留本港事，查出被告於一九六九年來港，移民局准其居留至一九六九年十二月十九日，屆期後，被告仍留港。

被告聆判時謂：他是本港居民，於一九四一年香港淪陷前夕，為海員，太平洋戰爭爆發，港府將所有船隻撤退至星加坡，他亦被命隨船撤退，當時他並非自願離港，因他妻兒均在本港。當隨船撤退後，該船航至中途時，被日本飛機炸沉，幸而獲救，被送至馬尼剌，他一直在馬尼剌居住。由於妻兒均在本港，加上菲律賓排華，去年其子將他迎港團聚，而他在菲律賓亦無親故，乃申請來港。他居港後不願再離妻別兒，遂致違例。

騙水筆一批 值四千餘元

用金蟬退殼方法

【本報訊】港島皇后大道中一間筆行，昨日被一名男子喬裝顧客以「金蟬退殼」手法騙去十八對共值四千多元的鋼水筆及原子筆。

一名年約廿八歲的男子，昨日中午十二時卅分，喬裝顧客前往皇后大道中三十號二樓一間筆行，聲稱要購買大量鋼水筆和原子筆，於是店員取出各種筆供他選擇，他選妥十八對價值四千六百元的鋼水筆和原子筆後，命該店員送到某處，店員乃依言送往上址，不久，店員將筆送到，該男子接過筆後，叫店員稍等一時，他去拿錢，但一轉眼之間，該男子已經逃之夭夭，而尋找該男子無蹤，警方對此案正搜緝疑犯歸案中。

九龍城四村村民 要求當局免拆遷

【本報訊】九龍塘博愛、潮平、培民及東和等四村村民代表，昨日下午在博愛村佈道所，招待新聞界，請求當局收回限期遷拆該四村成命。

四村村民代表，於昨日下午聚集在上述佈道所，而該佈道所四週牆上，則貼滿反對遷拆之標語。

在該招待會中，各村民代表紛紛申述有關該村的前因後果。大致謂：村民等在上述四村居留已久，如遭拆將會受到損失。

會中該等村民代表同時表示：將向徙置事務處、行政立法兩局秘書處，及輔政司署遞簡願書。

美國馬里蘭代表團 明抵港促進貿易聯繫

【本報訊】美國馬里蘭州貿易與港口事務代表團將於明日抵港，逗留四日，與本港及外國商界晤談。此一由巴爾的摩港口事務局與巴爾的摩大都會商會共同發起之代表團，由著名商人與港口事務高級官員組成。

此一由十一人組成之代表團，由巴爾的摩港口事務局長麥克黑朗率領，彼等於飛來港途中，已經到過台灣及香港、東京、橫濱、名古屋、大阪、與神戶之港務局、政府、海運與工業界領袖會晤。

巴爾的摩港為美國東岸之第二大貨櫃港口，並以此一團體為名列第二之對於研究遠東港口貨櫃化之發展，以及觀察港口之操作程序，深感興趣。不僅欲於商界與政府之接觸，並在許多方面為未來貿易鋪平道路。凡經由巴爾的摩港之國際貿易，均屬該代表團之興趣所在。該代表團並將接近美國中西部各州之重要商港。

橫頭磡命案 三被告還押

【本報訊】中秋節日在橫頭磡新區第十六座二零九室發生的命案，警方即日拘捕三名青年男子，昨已被控與該案有關，同於昨日解上觀塘法庭提堂，法官以案情嚴重，須待警方調查，將三人押候七日，再行提訊。

此案被告三人，均無律師代表，由警方辯稱，㈠陳世鴻，十七歲；㈡李特強，十七歲；㈢[illegible]，被控等一人於本月十五日在九龍橫頭磡新區謀殺男子陳金全。

黃體超殯禮 數百人執紼

【本報訊】港九藥材業鉅子黃體超，本月十日病逝九龍法國醫院，享壽七十歲，昨日下午二時在九龍殯儀館舉行殯禮。黃氏生平熱心公益，廣結人緣，為港九知名人士，故昨日前往致祭者及各界友好數百人，並由親屬執紼，靈柩由殯車載往墳場安葬。

政府獎券明日攪珠開獎

【本報訊】第六期政府獎券，定於明日上午十時在大會堂開獎，由高級助理輔政司主持攪珠。截至昨日中午為止，是期獎券共售出六十九萬六千張。

香港九龍及新九龍酒牌局佈告

本局原定於一九七○年九月十四日星期一下午二時三十分舉行之第五十八次會議，現已改期於本年九月廿九日星期二下午二時三十分舉行。會議地點仍在香港政府合署西座十三樓市政局會議廳。特此公佈週知

香港九龍及新九龍酒牌局秘書 黃文達

香港報販總工會同胞回國觀光團一行，十六日上午由會長何剛（右三）率領，前往總統府呈獻「民族救星」錦旗一面，以示對總統的欽敬。由總統府秘書長鄭彥棻（右四）代表接受。（中央社記者張偉攝）

服務懇勤·顧客至上

為閣下辦理各種銀行事務

本行活期存款利息週息三厘半
每三個月結算一次
以每日存款結餘計算

IBC 美國國際商業銀行

中區總行：香港中環中建大廈
新蒲崗分行：九龍新蒲崗爵祿街24-26號
觀塘分行：九龍觀塘物華街24號
西區分行：香港德輔道西35號
旺角分行：九龍旺角彌敦道578-580號

西雅圖·東京·香港·新加坡·倫敦·紐約

承頂聲明

茲遵照防範生意轉讓舞弊法例（香港法例第四十九章）第三節所規定之通告啟事：啟者楊恩照，胡寬，鄭玉源及鄭澤源商人現寓九龍大角咀美安街五號地下（以下簡稱出頂人等）在九龍大角咀美安街五號地下合資經營之雅倫膠袋公司生意現轉讓與馮錦槐君現寓九龍埃華街三十七號地下（以下簡稱承頂人）由出頂人將上述雅倫膠袋公司之一切生財傢俬連同商譽招牌及裝修等轉讓與承頂人並訂於一九七○年十月二十日交易承頂人於交易後仍在大角咀美安街五號地下用原日雅倫膠袋公司名義繼續經營但不負責出頂人之一切債務等特此通告

出頂人
承頂人代表律師希仕廷律師行啟

一九七○年九月十八日

官地拍賣

下列官地將於一九七零年十月十二日下午二時半在大會堂九樓演講室公開拍賣

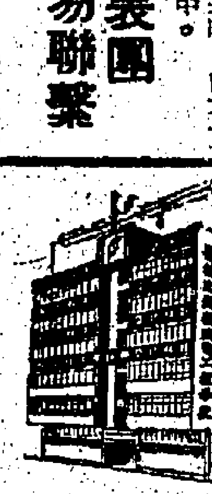
(一)油塘內地段第一四號
（座落九龍三家村崇德園與高輝道連接處）
面積約計一萬四百平方尺
限作工業與貨倉用途
底價五十二萬元正

(二)油塘內地段第一五號
（座落九龍三家村崇德園）
面積約計一萬七百九十平方尺
限作工業與貨倉用途
底價五十五萬元正

(三)郊外內地段第八一二號
（座落香港春磡角道）
面積約計三萬一千九百平方尺
限作私家住宅用途
底價一百萬元正

如欲查閱圖則及索取章程請到香港政府合署西座地下中區民政司署詢問處或九龍彌敦道四零五號九龍政府合署十一樓地政測量分處。

哥林比亞無線電學校招生



面授：無線電及電視工程全科。
函授：有聲無線電實物函授科。
即招日夜學生及插班生，全科學費廿五元分級給證。
技術實習片携回家學習隨時回校上課絕非紙上談兵無實習的教法可比。
校址：九龍深水埗保安道廿至廿六號即九龍仙樂戲院斜對面。
聯絡電話：K-862483，K-780115或K-864894，即免費寄上。
本校歷史悠久自置校舍擁有世界水準第一流電子電視儀器設備規模宏大歡迎到校參觀

香港團隊（志願軍）團本部佈告

本部在一九七○年九月十八日及二十五日在憲報公佈招商承投下列各項：
(甲)承辦在防衛軍食堂供應及出售膳食與茶點。
(乙)承辦供應膳食與受訓期間之皇家香港防衛軍人員。
投標資格及詳細規則可向跑馬地體育路本部索取。

香港團隊（志願軍）團本部中校司令官鄺倫

官地拍賣

更改拍賣日期通告

原定於一九七○年九月十四日舉行拍賣之新九龍內地段第五二九一號與油塘內地段第一二號現改期於一九七○年九月二十八日（星期一）下午二時半在大會堂九樓演講室公開拍賣。特此公佈週知。

遺失啟事

茲遺失香港滙豐銀行旺角分行保管庫第六九九三（6993）號鎖匙一條特此聲明所失之匙作廢

靜電健康器 康美牌
耳聾機
失眠 頭痛 風濕 神經
香港威靈頓街62號 九龍[illegible]15號[illegible]F17號

珠海書院校外課程招生

班別	內容	修業期限	每月學費	上課日期	開學上課及報名手續
國語講習班	注音字母及發音之研究	三個月	二十元	逢星期一、四或一、三	各班均于十月一日上課，上課時間每晚七時至九時。報名須交二吋半身相片三張，在本校（亞皆老街124號）會計室
初級新數及小學數學研究班	新數初階及新訂課程標準各內容之研究	兩個月	二十元	逢星期二、五	
新數班	數理邏輯、集、矩陣、近世代數、不同基底之整數	三個月	三十元	逢星期二、五	
繪畫講習班	中國畫、西洋畫、油畫、鋼筆畫等	三個月	二十元	逢星期一、四或三、五	
電腦班 Olivetti	該機之運用及實習 Programming	兩個月	四十五元	逢星期一、三或二、四	
中英文翻譯班	各種文件之中譯英及英譯中	三個月	二十五元	逢星期三、五	
會計學講習班	日記及分類帳、試算表、各種財務報告表、會計原理	三個月	二十五元	逢星期三、五	
貨幣銀行學班	貨幣與銀行對于經濟及各業發展上之重要性	三個月	二十五元	逢星期二、四	

簡章備索　校長 江茂森　副校長 蘇熊瑞

基督教聯合醫院明年可動工
港府負担八百五十萬 並補助經常費三分二

【本報訊】座落觀塘的一間擁有三百七十九張病床的基督教聯合醫院，已獲港府撥款八百五十萬元爲補助建院經費，同時估計該院的全部建設費用將超過二千五百萬元，預期在一九七二年落成啓用。

基督教聯合醫院籌款委員會會長陳立僑醫生，於昨日上午在尖沙咀基督教協進會議室舉行記者招待會席上發表上述消息。

陳醫生稱：該醫院座落觀塘秀茂坪新區之西，樓高七層，內設門診部、產科及其他各種醫療服務，並有全日廿四小時服務的急症手術室。另外又建有護士訓練學校及宿舍，護士和職工宿舍。

目前該院的地盤工程已由政府辦理完竣，可望於明年初動工興建。港島的那打素醫院將與此新醫院有密切合作與聯繫，屆時那打素醫院所設有的護士訓練學校，亦將會遷往基督教聯合醫院的護士訓練學校。

由於觀塘區近年發展迅速，人口已激增至五十萬人，對於醫療服務的需求日增。新醫院的服務對象俱係該區大衆，同時港府已原則上答允補助醫院經常費用的三分之二，故醫院所收的醫藥費用將保相當低廉。

該醫院預料需醫生約三十餘名，該處現在本港聘用，不足時將向海外聘請。

基督教聯合醫院的興建計劃早於八年前開始，年來已獲得海外很多教會團體熱烈響應並捐助鉅款支持，計有北美洲及英國宣道會捐款港幣五百卅萬元，西德教會的發展援助會捐四百九十五萬元。現港府亦允貢助八百五十萬元，但該院尚估計需款達二千五百萬元，故餘額必須在本港籌募。

一個負責在本港籌募捐款運動的委員會已組成，由陳立僑醫生担任會長，並由余仁負責對工商界展開募捐活動，教會方面則由張明會長負責領導推動。

* * * *

美國駐港總領事歐思本，以一萬元支票贈與鍾士元博士，中立者爲港大代表格利菲利教授。

牛頭角開片一死一傷案
誤殺傷人罪名成立 三名少年待查候判

【本報訊】兩幫青年，各持鐵枝及利刀爲武器，在牛頭角新區大厦天台「開片」，引致一死一傷案，事後警方拘獲四名十四至十五歲男童，控以謀殺罪，此案昨由高院按察司聯同陪審員研審，歷時五小時後，卒一致裁定所控四名被告首項謀殺罪及次項嚴重傷害他人身體罪俱不成立，但首被告誤殺與傷人有罪，次被告則兩項罪名俱不成立，第三被告係傷人有罪；第四被告亦誤殺有罪。結果法官除即判次被告無罪當庭釋放外，其餘三名被告則論押候兩週，至下月三日始判處，以待感化官調查各被告人之身世及監獄長之報告，會否收容被告人入兒童教導所。

被告男童：㈠姓林，十四歲；㈡姓楊，十四歲；㈢姓楊，十五歲；㈣姓陳，十五歲。同被控於本年五月廿一日，上午在九龍牛頭角新區㈠謀殺青年陳顧同（十八歲）；㈡嚴重傷害男童劉炳坤（十六歲）身體。

首被告由黃永澤大律師，第三被告由謝[illegible]大律師，第四被告由黃奇輝大律師代辯，檢察官郭偉倫主控。案由高院按察司羅嘉雲審訊，陪審員七名俱爲男性。

港大明年增設 產品設計課程
港留美同學會捐萬元

【本報訊】香港大學已通過於明年爲建築、電機、及機械三個工程系的三年級學生，開辦產品設計的選修課程。香港留美大學同學會捐款港幣一萬元，作爲購置初期設備和設立課堂的費用。

昨日上午在中環香港工業總會所舉行的一項捐款儀式中，香港工業製品設計促進委員會會長鍾士元博士發表上述消息。

在該項儀式中，美國駐港總領事歐思本將一萬元支票贈與鍾士元博士，歐思本爲該同學會的名譽會長。該同學會係透過香港工業促進委員會在港大設立產品設計教育。

港大三個工程系的教授，決定其三年級學生可選修產品設計課程，其目的在於使學生了解本港工業對產品設計的需要，以便進入工商界服務的畢業生，可負起建立優良設計標準的責任及發生領導作用。課程內容將包括材料、力學、生產工程及設計等項目，並有實習工作。

內山道塑膠廠大火 全廠幾盡付一炬
一工人焗暈獲救

【本報訊】九龍青山道[illegible]工廠大廈，昨日清晨發生一宗三級大火，焚燬近兩個鐘方被撲熄，結果，一間塑膠廠幾盡付一炬，此外一間製衣廠及棉毛巾廠亦受水浸，損失相當慘重，一名工人在火警時灼傷手面。

由於火警現場係塑膠廠及毛巾廠，均爲易燃物品，恐死灰復燃，消防人員至昨晨八時，仍派有救火車在現場留守及淋水。

被火焚燬者爲上址六四六號五樓大安塑膠公司，昨晨一時廿五分左右，當時廠內工人大多已下班，僅餘三四名工人在廠內。此時，一名陳姓工人突發現廠內有火光，急大呼火警，並一面企圖撲救，致手、面均被灼傷。其他工人睹狀，逃出現場，並電報消防。工友因走避不及，被困在火警現場。

消防人員聞訊趕至，立即展開搶救工作，並派出烟帽隊四處搜索被困在現場的工人，最後終在廠門找到已被焗暈的陳姓工人，立刻將之救出送院。在消防人員努力撲救下，火勢於二時卅四分左右被撲滅。結果，大安塑膠廠內大批製成品、原料及機器，幾已全部付諸一炬，據報損失達三、四十萬，但部份機器據報已購保險，而毗鄰印花毛巾廠亦被波及，另外一間製衣廠及樓下一間塑膠廠則受水浸，損失相當慘重。

快捷半導體公司被竊 收音機值二萬五千元

【本報訊】觀塘海濱道快捷半導體公司，昨日發現被竊去一批原子粒收音機，價值二萬五千元。據悉：昨晨該公司一名人員返廠時，發現放在該廠內四個紙盒內的一批原子粒收音機不翼而飛，警方據報前往查調，相信竊匪是在本月十三日晚十一時至昨日上午十二時之間入內撬開該公司的貨倉鐵閘，竊去該批原子粒收音機的。

華富平價市場 周錫年主持開幕

【本報訊】牛奶公司集團管理恩康華富平價超級市場，昨日開幕，由該公司董事局主席周錫年爵士主持。

華富平價超級市場，位於華富村中心，佔地三千呎，貨品齊全，售價公道，爲本港首創現沽超級市場，每日營業時間，由上午九時至下午七時。

圖爲華富超級市場開幕時攝，由左起：董事局主席周錫年爵士，董事長柯倫，營業部副經理史堅白。

荃灣德士古碼頭 油船撞破油管
汽油湧出滿佈附近海面
滅火輪趕到緊急搶救幸無災害

【本報訊】一艘荷蘭油輪，昨日在荃灣德士古道碼頭附近行駛時，撞中碼頭旁的一條油管，油管被撞破裂，管內的汞油及柴油湧湧而出，流入海中。警方聞訊一艘滅火輪及一艘水警輪立刻開往現場，協助搶救，至下午二時許，流入海中的汞油及柴油，始被控制。滅火輪則留在現場清理油污。

肇事油輪爲「愛佛勒」輪，係船公司代理的荷蘭油輪「海牙油華」號，於昨日正午時外油輪同時在荃灣碼頭準備德士古汽油公司的油管。在事發後，該油站的管理人員一面通知警方，另一面則自行作緊急搶救，設法關閉破裂的油管，以免更多氣油流入海中。

四十五號水警輪和五號滅火輪在接獲通知後，立刻開到現場戒備，滅火輪在到達後便立刻開始清除現場海面上的油漬。該等油漬包括油渣、火水及汽油，面積約二百呎乘三百呎左右。（即六萬平方呎）

在是次意外中，該艘荷蘭油輪及德士古氣油公司在該碼頭旁的氣油設備並未受嚴重的損壞，消防處發言人昨日下午六時卅分稱：現場清理油污的工作已全部完成。

女青會後天 遊大小沙洲

【本報訊】香港基督教女青年會職業青年組，定後天旅遊香港西岸離島大小沙洲，遊河、爬山、釣魚、集體活動及攝影等多項，費用每位五元五角，伙食自備，是日上午八時三十分在香港卜公碼頭乘專船出發，約於下午七時返抵港島，歡迎在職男女青年參加，報名地點爲中環雪廠街十一號五樓，電話二三三九七。

星辰校際盃兩項比賽 定期在電視分日播映

【本報訊】無綫電視極受學生歡迎的「星辰校際盃比賽」節目，將於本月廿七日下午七時在翡翠台播映，展開七〇至七一年度爭奪星辰校際盃的問答比賽賽程。

參加「星辰校際盃比賽」的學校代表隊達五十一隊，將接受初賽、複賽、準決賽及決賽四個階段，決定冠軍誰屬。

在第一次初賽中，參加比賽的隊伍包括聖類斯英文中學代表隊、聖保羅男女中學代表隊、及崇文英文書院代表隊。

「星辰盃校際問答比賽」，是無綫電視翡翠台「星辰校際盃比賽」之後，於本月廿五日晚上七時卅分推出播映的同類型式節目。參加比賽的學校代表隊，數目超逾四十五間以上，因爲節目進行以英語對答，故參加的學校包括英皇佐治五世中學等，如英皇佐治五世中學之類。所有學校代表隊將在初賽、複賽、準決賽及決賽等四階段中爭奪冠軍榮譽。該節目由中文大學崇基學院白約恩講師主持，第一場初賽的參加隊伍包括九龍華仁書院代表隊、聖保羅男女中學校代表隊、及香港華仁中學代表隊等。

葵涌增闢工業地 一處山邊將夷平

【本報訊】葵涌一處山邊將被夷平，以便闢作工業地段。該項工程耗資四百五十萬元，將青山道石籬新區與大連排道間之一處十三英畝山邊剷平爲平台，及興建一千八百呎新路，鋪設二千二百呎污水渠，及二千一百呎排水管。該項工程將於十一月動工，約於一九七二年中完成。

宗親會同鄉會 籌祝雙十國慶
分在港九四大酒樓舉行

【本報訊】港九宗親會同鄉會，爲擴大慶祝中華民國五十九年雙十國慶，昨天在銅鑼灣金華樓舉行籌備慶祝會議，出席者有：香港宗親會聯誼總會、崇正總會、惠州同鄉總會、潮州公會、五屬同鄉會、興寧同鄉會、孔氏、楊氏、梁氏、黃族、蕭氏、蘇氏、鍾氏、林西河堂、鄧氏、溫氏、三益、符氏、至德、秦氏、柯蔡、所、許氏、莊嚴、車氏、阮氏、昭倫公、洪氏、揭陽古溪陳思成堂、何氏、梁忠孝堂、南陽堂、呂氏、余氏、伍氏、鄭氏、方氏、謝氏、辛氏、陳氏、葉氏、等宗親會代表，及港九各僑團、利會、登瀛、六邑、濟泗、湖北省、蕉嶺、中山、龍川、惠來、龍門、番禺、陽江、從化、海豐、五華、高要、寶安、花縣、閩僑會館、龍邑、寧同鄉會、潮陽、東莞表、潮汕文教會、寧波商會、復興仁學會等自由僑團代表，逾百餘人，情形熱烈。

是日會議公推孔憲紹爲大會主席，通過議決如下：

㈠大會定名爲「港九宗親會同鄉會聯合慶祝中華民國五十九年雙十國慶大會」；㈡大會地點，分區在香港銅鑼灣崇華樓，九龍彌敦道大華酒樓，新雅酒樓，四大酒樓舉行；㈢分區召集人：麥華坡、崇正總會、寅金國酒樓、湖州公會、新雅酒樓；龍門同鄉會、寅金國酒樓，各參加團體會每單位，最低繳認捐港幣五十元，詳細辦法另由各分區召集會商定辦理；㈤本年餐券定額，每位港幣十五元，以昭劃一，席以上；㈥各單位會所由十月九日至十月十一日三天，張燈結綵，懸掛中華民國國旗，熱烈慶祝。各國慶祝會，佈置巨型牌樓。㈦並舉行聚餐遊藝等節目。

林樂培經營 雅緻廣告公司

風靡電視的電視片集導演林樂培，九月十五脫離電視廣播公司，與股商友好合資組成雅緻廣告公司。

林樂培五年前加盟麗的電視，先後編導「靚星會」、「尼月爭鋒」、「現代青年」、「麗的音樂會」、「電影什誌」等節目，在電視台工作認真，不斷創新見稱。林樂培早年留學加拿大及美國，與編導黃大大人一片轟動國際影壇之廣告拍攝女士同時爲南加州大學電影學院之高材生，今以多年從事電視工作心得，策劃廣告業務及廣告電影，定能爲本港工商界放一異彩。

雅緻廣告公司，以「報紙刊物，業務宣傳，美術設計，電影廣告」爲服務中心，設於香港華人銀行大厦九〇一室。

新界難胞

中華民國五十九年雙十國慶，新界難胞將舉行擴大慶祝，目前新界各地區慶祝國慶籌備會議，商討有關慶祝事宜，到各地區代表王若虛、敖仲澤、湯仲維、徐培元、陳振東、段守湛、王大鈞、劉秉藝、費伯英、王裕全、白志忠、高鼎生等數十人，當經決定：㈠劃分地區，推定專人負責籌劃各地聯合慶祝節目，各就當地聯合各界舉行慶祝大會，或敘餐聯歡；㈡全區難胞一致張燈結綵，懸掛國旗，以旗山旗海，歡迎國慶；㈢散居鄉村難胞，懸掛國旗多感困難，由各地區負責人，就近協助，代爲採辦；㈣上電總統致敬，並電海陸空三軍司令致敬。

座落秀茂坪新區的基督教聯合醫院，該院預期在一九七二年落成啓用。

怡和有限公司
代理 美洲輪船公司
JARDINE, MATHESON & CO., LTD.

"MICHIGAN"輪（經檀香山）往：三藩市、羅省及聖地牙哥
現已到港收貨 九月十八日下午八時開行

"MONTANA"輪 九月廿九日到港 卅日開行

往：西雅圖、溫高華、關非路及砵蘭
"M.M. DANT"輪 九月廿五日到港收貨 廿六日開行

"OREGON"輪 十月七日到港收貨 八日開行

怡和有限公司船務部啓

東澳輪船公司
DOMINION FAR EAST LINE PTY. LTD.

東雄 往 比利是本、盤納格、高雅 九月廿七日收貨 廿九日開行
佐治安順 往 神戶、橫濱、關島、塞班 十月一日收貨 十一月二日開行

印華輪船公司
THE INDO-CHINA STEAM NAVIGATION CO. LTD.

東月 往 神戶、大阪、橫濱、名古屋 十月三日收貨 四日開行
RANEE 往 神戶、大阪、橫濱、名古屋 十一月三日收貨 四日開行

電話：香港228011 九龍840231
總經理怡和有限公司啓

機班往來今日

到港班機（星期五）

（公司）	（由何處來）	（抵港時間）
泛美	美國東京	下午一時三刻
泛美	倫敦歐洲曼谷	下午四時四十五分
泛美	美國東京	下午九時廿分
泛美	美國東京	下午九時卅五分
泛美	美國雪梨耶加達	下午十時廿分
泛美	三藩市東京	下午十一時
西北	東京冲繩	中午一時三刻
西北	西雅圖東京	下午十時三刻
琉球	美國冲繩台北	中午一時廿五分
法航	巴黎孟買曼谷	下午三時五十分
英航	倫敦歐洲印度	下午三時廿五分
英航	倫敦印度	下午五時廿五分
英航	雪梨達爾文	下午九時一刻
國泰	西貢	正午十二時
國泰	東京	下午二時廿分
國泰	東京大阪台北	下午二時五十分
國泰	星洲曼谷	下午三時一刻
國泰	馬尼剌	下午四時五十分
國泰	東京大阪台北	下午七時三刻
國泰	漢城東京台北	下午九時十分
國泰	金邊	下午九時十分
澳航	雪梨	下午六時十分
澳航	雪梨馬尼剌	下午八時四十分
澳航	雪梨	下午九時零五分
德航	東京	下午七時
德航	曼谷印度德國	下午九時三刻
瑞航	東京	下午六時卅分
瑞航	歐洲曼谷	下午三時卅分
中航	三藩市東京台北	上午十時十五分
中航	東京大阪台北	下午三時五分
中航	台北	下午三時十五分
中航	曼谷	下午九時二十分
日航	東京	下午一時
日航	東京大阪台北	下午二時四十分
日航	漢城東京	下午三時四十分
日航	耶加達星洲曼谷	下午四時四十分
日航	東京	下午五時
日航	東京	下午六時五十分
印航	孟買曼谷	下午六時廿五分
菲航	馬尼剌	上午十二時廿五分
泰航	漢城台北	下午二時三刻
泰航	曼谷	下午三時卅五分
泰航	東京大阪台北	下午四時卅五分
泰航	曼谷	下午十時一刻
馬航	星加坡吉隆坡	下午一時卅五分
馬航	東京台北	下午二時廿五分
印尼	東京	下午三時廿五分
越航	西貢	上午十一時十分

離港班機

（公司）	（往何處去）	（開出時間）
泛美	東京美國	上午九時一刻
泛美	東京美國	下午五時廿五分
泛美	曼谷歐洲倫敦	下午十一時十五分
泛美	曼谷印度	下午十一時三刻
泛美	雪梨美國	下午十一時五十九分
西北	東京西雅圖	上午九時
琉球	冲繩美國	下午三時五十分
法航	西貢孟買巴黎	下午八時卅分
英航	印度羅馬倫敦	下午九時半
英航	印度倫敦	下午十時半
國泰	西貢	上午七時
國泰	台北東京	上午八時
國泰	漢城	上午九時
國泰	馬尼剌	中午十二時三刻
國泰	金邊	下午三時十分
國泰	曼谷星加坡	下午三時三刻
國泰	台北大阪東京	下午四時
國泰	東京	下午五時半
澳航	印度倫敦	下午九時三刻
澳航	羅馬倫敦	下午十時
澳航	馬尼剌雪梨	下午十時三刻
德航	曼谷印度德國	下午七時五十分
瑞航	東京	下午三時三刻
加航	東京溫哥華	下午三時四十分
中航	台北東京三藩市	上午十一時十五分
中航	台北大阪東京	下午三時五十分
中航	曼谷	下午三時五十五分
中航	台北	下午十時正
日航	台北大阪東京	上午九時半
日航	台北福岡東京	中午十二時五十分
日航	曼谷星洲耶加達	下午一時五十分
日航	台北大阪東京	下午三時半
日航	東京	下午四時半
日航	東京	下午五時半
日航	曼谷歐洲倫敦	下午五時五十分
日航	馬尼剌雪梨	下午七時四十分
菲航	馬尼剌	中午一時三刻
泰航	曼谷	上午八時
泰航	曼谷	下午三時廿分
泰航	台北大阪東京	下午四時十分
泰航	曼谷	下午五時十分
印尼	馬尼剌耶加達	下午四時十分
印航	東京	下午七時
馬航	台北東京	下午三時四十分
馬航	星加坡	下午三時廿分
越航	西貢	上午十二時十分

截郵時間

注意：下列時間是非掛號信件及包裹在香港郵政總局的最後截信時間，其他各區郵局的截信時間將比總局爲提前。有關掛號信件的最後止截時間，可逆向該等郵局詢問。至於掛號郵件的截郵時間則比該局截郵時間早一小時。

今日（十八日星期五）

空郵

菲律賓	信件上午九時	
關島	信件上午十時	包裹上午九時
東埔寨	信件上午十一時	包裹上午十時
印尼	信件正午	包裹上午十一時
夏威夷、美國、中南北美洲	信件下午二時	包裹下午一時
日本、台灣	信件下午一時	包裹正午
泰國、馬來西亞、星加坡、沙撈越	信件正午	包裹上午十一時
巴基斯坦	信件下午一時	
印度、巴基斯坦（西部）、波斯灣、沙地阿剌伯、義大利、尼日利亞	信件下午六時	包裹下午五時
紐西蘭	信件下午六時	包裹下午五時
奧大利亞、伊朗、伊拉克、英國	信件下午六時	包裹下午五時
澳洲、紐西蘭	信件下午六時	包裹下午五時

平郵

菲律賓、汶萊、沙巴	包裹下午五時
比利時、德國、瑞士、法國、荷蘭、比利時	信件下午六時
丹麥、挪威、瑞典	包裹下午五時
沙巴、納閩	信件下午六時 / 包裹下午六時
汶萊	信件下午六時 / 包裹下午五時
泰國、寮國	信件下午六時 / 包裹下午五時
澳洲（西部除外）	信件下午五時 / 包裹下午四時
泰國	信件正午 / 包裹上午十一時

明日（十九日星期六）

空郵

沖繩島	信件上午十一時
馬來西亞、印尼	信件七午十一時
台灣、日本	信件上午十一時 / 包裹正午
星加坡、沙巴、沙撈越、汶萊	信件下午一時 / 包裹下午一時
夏威夷	信件上午十一時 / 包裹上午十一時
義大利、非洲、埃及	信件下午二時 / 包裹下午一時
厄瓜多爾	信件下午二時
科威特、埃及	信件下午四時 / 包裹下午三時
泰國、寮國	信件下午二時 / 包裹下午一時
菲律賓	信件下午四時 / 包裹下午三時
緬甸、荷蘭、比利時、法國、瑞士、德國、丹麥	信件下午六時 / 包裹下午五時
麥、尼日利亞、挪威、瑞典、英國	信件下午六時 / 包裹下午五時
迦納、奧地利	信件下午六時 / 包裹下午五時
澳洲	信件下午六時 / 包裹下午五時
紐西蘭	信件下午六時 / 包裹下午五時
印度	信件下午六時 / 包裹下午五時
美國、中南北美洲、加拿大	信件下午六時 / 包裹下午五時
南韓	信件下午六時 / 包裹下午五時
南越	信件下午六時 / 包裹下午五時
希臘	信件下午六時 / 包裹下午五時
柬埔寨、義大利	包裹下午五時
台灣、日本	包裹下午五時
馬來西亞、星加坡	包裹下午五時
夏威夷	包裹下午五時

平郵

西巴基斯坦	包裹下午五時
菲律賓、紐西蘭、泰國	包裹下午五時
非洲、西丁	包裹下午五時
家門鎮、索浦路斯	包裹下午五時
沙巴、納閩	包裹下午五時
台灣	信件正午 / 包裹上午十一時
日本、美洲	信件正午 / 包裹上午十一時
南韓	信件下午五時 / 包裹下午四時
巴西、阿根廷	信件下午五時 / 包裹下午四時

大陸澳門 截信時間
澳門 下午一時 包裹下午六時
中國大陸 下午六時 包裹下午六時

播音電視節目

本欄刊登之節目，係依據各台來稿發表，倘有更動，概以該台臨時宣佈爲準。

香港電台

中文台波段：六四〇千赫，波長四百六十八公尺，短波：九十四兆赫。

【七時】粵語新聞簡報，市場消息，海員空候報告。十三分，天氣報告。十五分，轉播倫敦英語新聞及世界動態報導。卅分，天氣報告及漁民天氣預告，常識解答。四十分；時代曲。五十六分，天氣報告及漁民天氣預告。【八時】粵語新聞，交通報導，海員特別報告，公衆活動報告及特別報告。十五分，空中問答。廿五分，時代曲。五十八分，天氣報告。【九時】蔬菜價格報導。十分，天氣報告。卅分，歐西精選，音樂世界。四十五分，天氣報告。五十八分，點唱節目。【十時】點唱節目。五十八分，天氣報告。【十一時】廣播劇「武家坡」。五十八分，天氣報告。【十二時】粵語新聞簡報。十五分，粵語新聞簡報，時代曲。卅分，天氣報告。四十五分，空中問答。十五分，粵語新聞簡報。【一時】粵語新聞簡報。五十五分，時事評論，「三探聚寶樓」。五十八分，天氣報告。【二時】粵語新聞簡報。時代曲「彩虹曲」。卅分，粵曲。四十五分，空中問答。【三時】親仁人「彩虹曲」。十三分，時代曲。【四時】交通情況報導，音樂世界。五十五分，粵曲。【五時】交通情況報導。五十八分，天氣報告。【六時】粵曲，本地及外來生牛及生豬價格報導，漁民天氣預告，人間何處。卅分，粵語新聞簡報，轉播足球。四十五分，天氣報告。【七時】粵語新聞及特別報告。四十五分，粵語新聞。【八時】時事實錄。【九時】轉播足球。【十時】電話詢心聲。四十五分，時代曲「新界桃花」。【十一時】粵語新聞簡報。五十七分，天氣報告。【十二時】廣播完畢。

麗的銀台

【七時】進行曲，粵語新聞簡報，音樂，天氣預測，節目報告。十五分，英語教授。卅分，時代曲。四十九分，天氣報告。五十分，談一事，長一智。【八時】新聞報導，天氣報告，節目報告。十五分，社會服務。廿分，一樂韻。卅分，粵曲。【九時卅分】街市行情。【十時】兒童故事。十五分，粵語流行曲。卅五分，空中問答。四十五分，時代曲。卅分，卜氏「新水滸傳」。【十一時】故事「倫文叙」。中文電視節目介紹。卅分，粵曲。【十二時】粵語新聞簡報，節目報告。五分，小說「風塵千里」，天氣報告。卅分，股市行情綜合報導。四十五分，粵曲。【一時】時代曲點唱。卅分，時事實錄。【二時】播劇「愛情補習」。卅分，廣音。【三時】戲劇人生「飛花似夢」。卅分，粵曲。【四時】社會服務。五分，股市行情綜合報導。十五分，粵曲。寰宇，金台節目報告。卅分，小說「夫妻經」。【五時】童年樂園「兆添的玩具狗」。十五分，兒童歌曲，金牌報告。卅分，轉播甲組足球聯賽「九巴對東昇」。【六時】歐西流行歌曲點唱。【七時十分】時代曲。廿分，時事實錄。【八時】新聞報導，天氣報告。十五分，都市即景。卅分，時代曲。【九時】小說。四十五分，節目報告。【十時】短篇劇「秋風新郎」。卅分，天氣預測，播音消息，明日節目預告。【十一時】新聞報導。【十二時】完播。

麗的金台

【七時】進行曲，早晨音樂，節目報告，天氣預測。卅分，潮語新聞。【八時】潮曲。【九時】新聞報導，天氣報告。十五分，潮語小說「斷指影魂」。【十時】潮曲。卅分，社會服務。五分，潮州音樂。四十分，節目報告。【十一時】中文電視節目報告。【十二時】潮州音樂，潮語小說「蘇丁山與樊梨花」。【一時】故事「巴黎夜雨」。【二時】潮曲。【三時】潮劇「斷腸女」。四十五分，時代曲。五十五分，天氣報告。【四時】潮曲。卅分，金價報告。十五分，時事，潮曲。【五時】潮劇。【六時】潮語新聞報導。

麗的中文電視

（上午）【七時】新聞及天氣報告。五分，卡通。十五分，健身操。【八時】世界新聞。十五分，粵語會話。五十五分，新聞摘要，今日節目。【九時】新聞及天氣報告。廿五分，粵語片「百行孝爲先」。（下午）【二時】今日節目。十五分，西城風雲。【四時】新聞及節目預報。五十分，小小樂園。【五時】迷離境界。【六時】世界新聞及天氣報告。【七時】明日世界。【八時】危險人物。【九時】金玉滿堂。【十時】粵語片「孔雀東南飛」。【十一時】新聞及天氣報告，最後新聞。

無綫電視

翡翠台：【十一時四十五分】卡通片。【十二時】新聞簡報。【一時】紀錄片。四十五分，古往今來。【二時】粵語片「如來神掌」。四十五分，世界見聞。【三時】「鐵甲人」片集。【四時卅分】兒童故事。【五時】新聞簡報。【五時卅分】新聞及天氣報導。【六時】七彩「邊城遊俠」片集。【七時卅分】新聞報導。【八時】歡樂今宵。【九時】卡通片。【十時】「閃電奇俠」片集。【十一時十五分】粵語片。【十二時】播映完畢。

明珠台：【四時卅分】新聞簡報。五十五分，片集「萬水千山」。【六時】卡通片。【七時】新聞及天氣報導。【八時】七彩「聯邦調查」片集。【九時】「恩愛夫妻」片集。【十時】新聞報導，地下英雄。【十時十五分】播映完畢。

商業第一台

週率八五〇千赫，波長三五三公尺。【七時】新聞簡報，消閒雅趣。十五分，時代曲，歐西音樂。卅分，天氣報告，繼續播出。五十二分，天氣預測，時代曲。【八時】時代曲。十五分，新聞簡報，時代曲點唱。【九時】新聞簡報。卅分，小說「春夢」。【十時】新聞簡報。四十五分，各地天氣情況，漁民天氣報告。【十一時】小說「月圓時」。【十二時】新聞簡報，「四時」。【一時】時代曲。卅分，港九時事，小說「南唐春夢」。【二時】天氣報告。三時，新聞簡報。【五時】小說「七小俠」。【六時】新聞報導。【七時】新聞簡報。【八時】九時，天氣報告，民間故事。【十時】新聞簡報。【十一時】新聞簡報。【十二時】天氣報告。五十九分，播音完畢。

商業第二台

週率一〇一〇千赫，波長四九二公尺。【七時】新聞簡報，天氣報告，各位早晨。十分，天氣預測。十五分，天氣報告。卅分，天氣預測，漁民天氣報告，各地天氣情況。【八時】時代曲。【九時】新聞簡報，時代曲。【十時】新聞簡報。【十一時】新聞簡報。【十二時】新聞簡報，股市行情。四十五分，爲你歌唱。【一時】新聞報導。【二時】報導，音樂講座。【三時】新聞簡報。【四時】新聞簡報，時代曲。【五時】新聞報導，時代曲點唱。【六時】新聞簡報，天氣報告，流行曲。【七時】新聞簡報。【八時】新聞報導。【九時】新聞簡報。【十時】新聞報導。四十五分，名曲欣賞，名曲知音。【十一時】新聞報導。【十二時】新聞報導，天氣報告，漁民天氣報告，名曲欣賞。

台片商與報紙糾紛
三大報拒刊娛樂新聞

本報駐台記者司馬芬

[illegible]

楊帆患憂鬱精神病
神智未模糊祇發高熱
醫生認爲與婚變有關

[illegible]

「武林風雲」是平平無奇之作

·風·

[illegible]

茶前閒話

不可不知

[illegible]

雪糕汽水與油條白粥

[illegible]

三十五歲以上均識字

[illegible]

新潮色彩，十分新鮮

[illegible]

離婚一次破產一次 占士美臣等於獨身

[illegible]

孫濤上床朦朧震 導演高立作示範

[illegible]

導演高立在「鬼皮」中拍床上戲示範的連環，圖：對手爲肉彈孟莉。

影星歐威在台犯官非

[illegible]

上圖爲「芙蓉帳暖度春宵」中的老夫少妻鏡頭，老夫精力衰退，少妻情慾難抑，乃作出牆紅杏。

女星私記

是日也——

高烽拒拍黃片

[illegible]

今日電影提要

利舞台	走私狂戀	（西）	（未評）
東城	芙蓉帳暖度春宵	（西）	＊＊
皇后	連環桃色血案	（西）	＊＊
新華	喜怒哀樂	（國）	＊＊＊
麗聲	大不列顛戰役	（西）	＊＊＊
凱聲	萬寶奇謀	（西）	＊＊＊
樂聲	歌王歌后	（國）	＊＊
京都	辣花手	（西）	＊＊＊
總統	觸目驚心殺人夜	（西）	（未評）
紐約	王女七試雲雨情	（西）	＊
娛樂	武林風雲	（國）	＊
新都	鬼皮	（國）	（未評）
麗都	鳳閣恩仇未了情	（粵）	＊＊＊

總統·快樂
今天請早 總統五場 快樂四場
觸目驚心殺人夜
LIBERATION OF L.B. JONES
羅拉法蘭娜 李谷
明午夜場 日落黃沙

皇后·文華·國華
兩院最後今天
連環桃色血案
"A QUIET PLACE TO KILL"
尚蒂奴·卡露嘉貝
國華今天演兩場 台灣民間藝術團
兩院明天獻映：智多星妙計扭乾坤
鐵網逃龍！降傘突擊隊

麗聲·京華·皇宮
狂滿第二週
大不列顛戰役
Battle of Britain
有史以來最偉大戰爭特藝七彩片透視幕
今最後 一千○一夜

皇都
今晚公演粵劇
大龍鳳劇團
鳳閣恩仇未了情
麥炳榮·李香琴·鳳凰女·林錦棠·譚定坤·秦麒麟

港九首輪影院聯合廣告

樂聲·新聲
第八天映越映越旺
第一公司震撼影壇七彩闊銀幕皇牌鉅片
姚蘇蓉·青山·秦蜜主演
歌王歌后
黃卓漢

東城·樂宮·聯邦
場場滿瀉第二週
美蓉帳暖度春宵
LOVE IS a SPLENDID ILLUSION
歌王歌后 姚蘇蓉·青山·秦蜜主演

新華·豪華
H 762371 K 941462
第二週 新華五場 豪華四場
喜怒哀樂
白景瑞·胡金銓·李行·李翰祥
明晚兩院午夜場介紹：竹葉鏢

金陵·金華·金國·寶聲
金陵最後四場 歌王歌后
金華今天五場 鬼皮
金國最後四場 丈夫要我嫁
寶聲最後四場 歌王歌后

利舞台·海運
最後四場·請早訂座
安瑪嘉烈 奇麗七彩
走私狂戀
明盛獻爆笑大片：護士嬌春

紐約·大世界·麗宮
紐約大世界四場仍映
王女七試雲雨情
candy
麗宮今天五場獻映
九霄驚魂
AIRPORT
明午夜場：爆破兵團

東方·凱聲
突破百萬大關
東方四場 凱聲五場
THE SICILIAN CLAN
東方今早十二點半：出賣良心的人

京都·大華·金冠
日日絕早 第二週
狂滿映
THE BIRD WITH THE CRYSTAL PLUMAGE
好評如潮

花墟今演聯賽 九巴對抗東昇 預備組打頭陣

【本報訊】甲組足球聯賽，今演由九巴對東昇，在花墟球場上演，下午五時半開賽。序幕戰，雙方預備組交鋒，三時四十分舉行，門票一律收二元四角。

本屆足球聯賽，由於天雨影響，原來東昇對消防之戰，亦告改期。今日雙方均是本季的第一仗，因此，兩隊教練部將特別加以重視，務求旗開得勝。

東昇今屆有將衛主將梁錦洪離隊，更有盧漢海、郭佳、羅文強、但有李國強、鄺演英、鄭卓明他投，但有甘乃泉等加盟，實力與上屆差不多。不過，以東昇目前人腳來看，由於中場少了梁錦洪，後防守衛不及去屆穩健，高空球不能控制，且郭佳上屆因傷，已停賽多時，就算今日能夠上陣，亦因久傳初癒，未必有水準演出。

九巴今屆有鳳松江驟隊，但亦得陳肯光、陳國強、林國鉦、黃允中提攜……[illegible]

自然不及過去之梁錦洪。不過，後防脆不及去屆，但前鋒與上屆同樣強……今日首仗迎九巴，以東昇過去死纏爛打作風，打跨九巴，不算奇跡。

草地網球賽圓滿結束 單打杜璐奪標 雙打告魯士與馬素冠軍 混合雙打非臘士與派拉迪奪標

【本報訊】香港網球總會主辦的公開草地網球錦標賽……[illegible]

草地網球單打決賽，杜璐拿得冠軍，圖為他的擊球姿勢。

憑快速上網動作 是杜璐贏波本錢

男子單打第三種子杜璐……他能夠贏落兩盤擊敗了上屆冠軍之首席種子告魯士，就是憑着快速之上網動作，與採用「高利」或半「高利」的技巧與對手週旋。他與告魯士都是採取發球上網的同一戰略，祇是戰術方面運用不同而已。……[illegible]

體育

九巴東昇陣容

（九巴）
陳展安　麥楠興
蘇國光　林劍雄
張永浦　梁榮洪
廖成德　楊偉棠　陸國雄
……　張偉康
（東昇）
李錦坤　……　鄭潤英
陳中　駱永健　劉志霖　郭濤
……　……
王照保　……　李國強

混合雙打決戰 菲臘士與派拉迪 純以技術而獲勝

混合雙打決賽……[illegible]

雙打冠軍領獎・草地網球男子雙打，菲律賓選手告魯士（中）與馬素（左）奪得冠軍，由太平洋行代表比斯夫人頒獎。

混合雙打領獎・非臘士（中）與派拉迪（左）奪得草地網球混合雙打冠軍……接受凌霄公司董事長胡法光頒的獎。

徐錦翔與韋中 雙打不幸告敗

……[illegible]

（女子單打）冠軍：郭琪，亞軍：徐婉園。
（男子雙打）冠軍：告魯士、馬素，亞軍：徐錦翔、韋中。
（女子雙打）冠軍：郭琪、……亞軍：派拉迪、……
（混合雙打）冠軍：菲臘士、派拉迪，亞軍：杜璐、比莉。

朱柏和交出五千元 已恢復自由身 消防以三千元捐與足總 朱仔表示有意加入東昇

【本報訊】「我感到萬分高興，因我今天已重獲自由，我保証今後……」……[illegible]

東南亞高爾夫賽 十月十四日在粉嶺舉行

……[illegible]

捷克及西德隊 來函足總探盤 期間均在十二月內

【本報訊】捷克斯拉維亞足球隊，最近來函足總，詢該隊在以下的條件下，願意來港訪問：
㈠該隊訪港人數，不會超過廿二人。
㈡本年十二月三日，可飛抵港。
㈢在港逗留十日，可以比賽三場。
㈣每場包吸美金四千元。

……西德……

三項青年劍擊賽 十九日開始舉行

……[illegible]

八項乒乓賽 吳盧組獲混合冠軍

……[illegible]

呂樂歡宴 泰國僑領 兩名譽會長

……[illegible]

和和盃小組 今日會議

【本報訊】為籌備本年和和盃足球埠際賽一切事宜，華協和和盃小組，定今日下午六時，在該會會議室召開會議。……[illegible]

東城 樂宮

場場滿瀉 輿論讚揚 觀衆擁護
迎月賞月 追月每種 角度不同

恩培羅影片（香港）有限公司榮譽發行！
東城每日五場 加映早場十二時半
樂宮明後兩天五場

工商日報影評：集西歐好波女，可滿足睇肉家；
成報影話：女演員脫清光，任睇唔嬲！
紅綠日報影評：好此道的觀衆，為之眉飛色舞；
明報影話：露女體更徹底，畫公仔畫出腸
伊士曼七彩！中文字幕

芙蓉帳暖度春宵

英國連映三十週，破成年人電影最高紀錄！萬花吐艷滿堂春姊妹作！

LOVE IS a SPLENDID ILLUSION

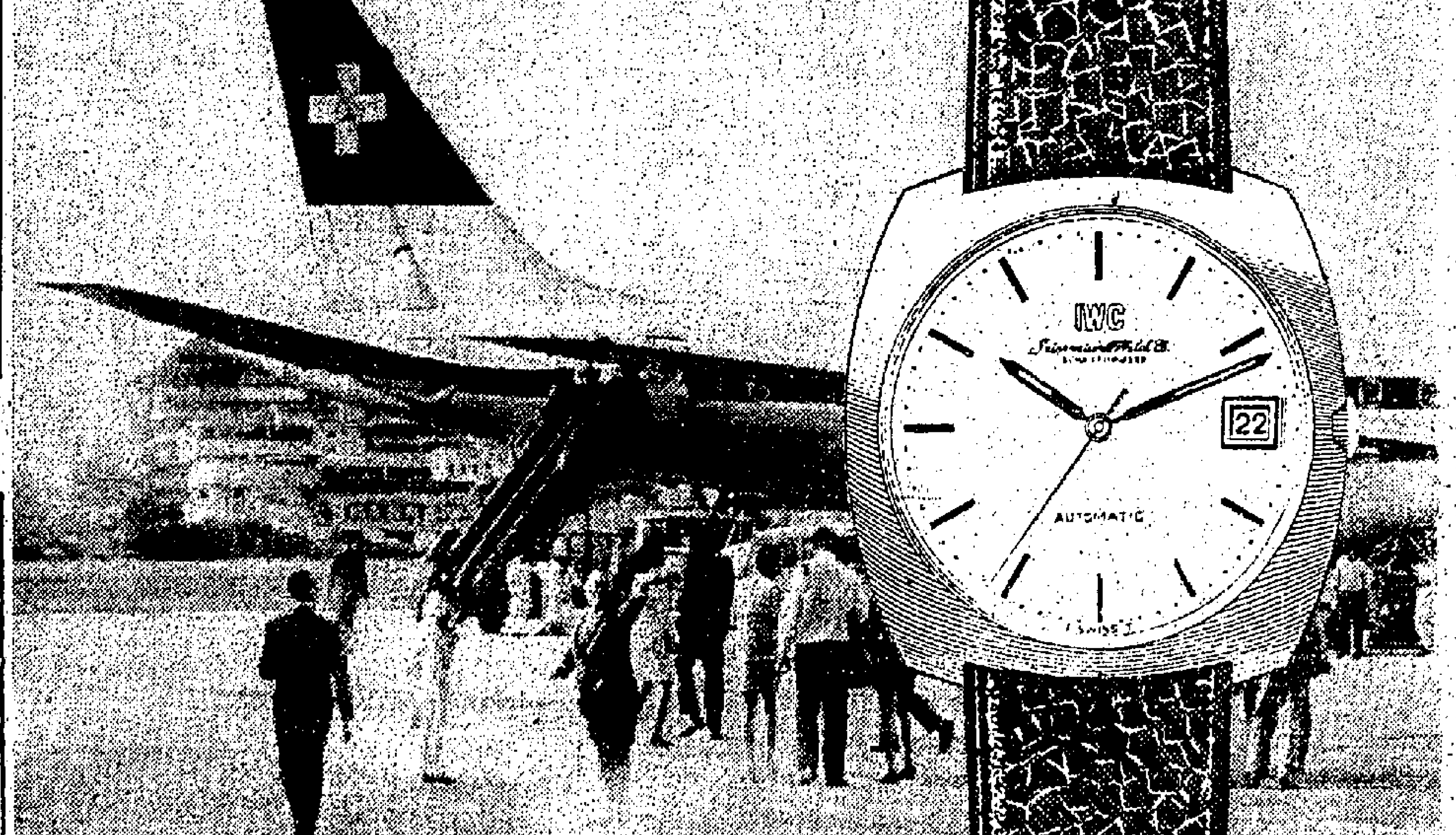
「萬花吐艷滿堂春」男主角：
西門白寧 37 25 37：安德麗法蘭明
36 24 36：麗莎歌靈絲
三大成人電影天王巨星領銜
演出認眞抵力

廿四小時連趕七檯
有午夜場 再加早場
舊雨新知 薈萃一堂
一箭八鵰 永不滿足
艷事最多・手尾最長

萬國表
表中之表表者

萬國表行銷世界各國人仕一致愛戴，萬國表出廠前必經過嚴格試驗証實品質優良，絕對準確，萬國表款式美觀，
自動日歷定價相宜，萬國表享有國際性保用証明書，並附有八十餘國之代理商名單，服務範圍遍及全球。

IWC
International Watch Co. Schaffhausen/Switzerland
SHRIRO (CHINA) LTD



清結毒・除痛患
白花蛇草素

特效主治
○五臟六腑結毒痛症　○胆囊結痛症
○臟腑經絡走痛症　○心胃氣痛症
○跌打傷勞力傷積瘀痛症　○膀胱小腹痛症
○肝氣鬱結痛症　○胸脇翳痛症

代理處：（香港）永樂街……電話：K 8 5 2 6 0 9……批發電話：K 8 5 2 6 0 9

四代中醫 專門老牌
廖仲鵬
頭暈 腦痛 失眠 心跳 虛弱
元氣虛損 腰骨痠痛 背脊不適……

工商處昨日正式公佈 本港下季入口米額 照八萬八千噸基數

因旺季來臨故比第三季額微增 入口商存米月底將縮至七萬噸

【本報訊】港府工商處昨正式公佈，本年第四季（即十、十一、十二月）入口米額，照八萬八千噸基數輸入，即比今年第三季入口米額八萬三千六百噸增加四千四百噸，而儲備額仍維持四萬四千噸之數，昨已分別通知各入口米商依照定額輸入，於十一月一日開始提沽。據入口米商說：目下本港存米，雖然超過正常數量，惟到了本月底，入口米商存米將會減至七萬噸（零售商存米未計在內），而此項存米，其中可能有一部份是預先輸入之第四季米糧，因此秋涼旺季，而冬季又快來臨，食米銷量漸多，故第四季入口米額，照八萬八千噸基數輸入，比第三季額微增，亦屬合理。

昨日米市，仍然平淡，正式開盤成交者僅千餘包，其價企定。[illegible]

外圍行情利淡 金價跟風回跌

金市尾盤價成二八一・三七五

【本報訊】[illegible]

寶源光學儀器參加西德展覽

預算耗資達四十萬港元 促進光學工業技術交流

[illegible]

本港金鈔外幣行情表

九月十七日（星期四）

（九九K金）	
開市	281.125
收市	281.375
最高	281.500
最低	280.750
（美鈔）	
大鈔	6.09000
零鈔	6.08750
（美電）	
最高	6.10125
最低	6.09750
（通天單）	
最高	6.09250
最低	6.09000
（日元）	
大紙（萬計）	165.000
細紙（萬計）	165.000

（雜幣）	
正鈞	14.58
埃及鎊	7.80
澳洲元	[illegible].7473
加幣	6.02
加元（大）	6.01
加元（小）	6.00
菲幣（大）	0.9425
菲幣（小）	0.9375
大坡紙	1.970
細坡紙	1.965
新馬幣（百計）	47.50
葡幣（每元）	0.980
西德馬克（百計）	167.50
新法郎（百計）	109.000
瑞士法郎（百計）	141.25
泰幣（百計）	29.15
台幣（千計）	151.00
西冷幣（百計）	45.60
仰光幣（百計）	36.00
西貢紙（千計）	17.10

股市疲淡行情普下降 九龍巴士報跌七角半

四海地產交投弱又跌破公開發售價

每日股市

[illegible]

股名	收市價	最高價	最低價
滙豐銀行（除息後）	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
會德豐	[illegible]	[illegible]	[illegible]
九龍倉	[illegible]	[illegible]	[illegible]
太古船塢	[illegible]	[illegible]	[illegible]
黃埔船塢	[illegible]	[illegible]	[illegible]
置地	[illegible]	[illegible]	[illegible]
怡和	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
香港發展	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
四海地產	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
永安	[illegible]	[illegible]	[illegible]
太古	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
大酒店	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
帝后酒店	[illegible]	[illegible]	[illegible]
美麗華酒店	[illegible]	[illegible]	[illegible]

[illegible]

工商界

星膠市價格續升暢

[illegible]

美股市況轉穩 回昇三點七六

[illegible]

瑞德法外滙 牌價昨均掛低

美告羅士昨又下跌

【本報訊】本港有關外滙銀行之外滙買賣牌價，昨日美元、瑞士法郎、西德馬克及法國法郎均見調整，俱較改低。[illegible]

牲口市復正常 瓜菜價格回跌

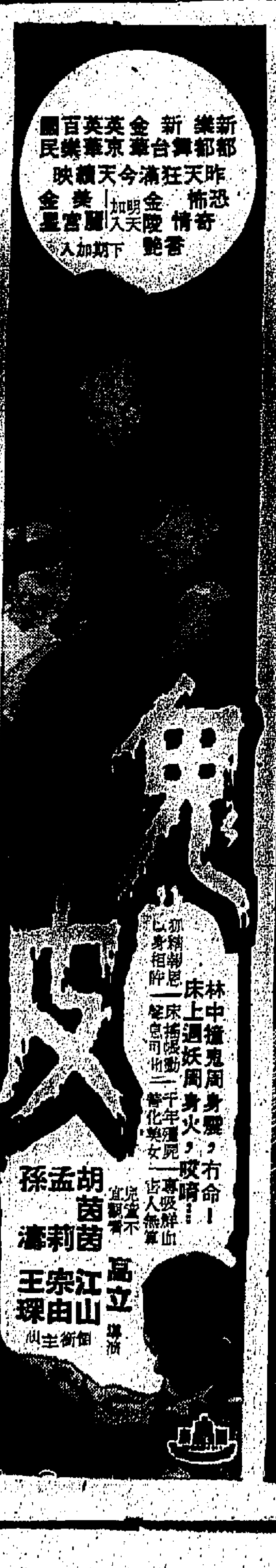
【本報訊】[illegible]

香港工商銀行業務不斷擴展

【本報訊】[illegible]

銀行頭寸仍鬆 拆欵昨成交多

【本報訊】[illegible]

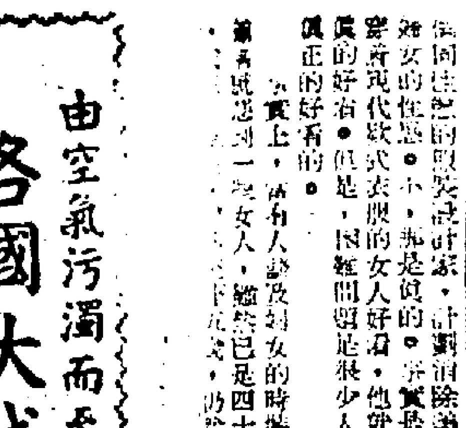


麗斯：今天四場獻映 父子淚
百樂門：擒攤 桃色 響尾蛇 桃李滿門
環球：海天歌舞團

國際剪影

婦女時裝新論

時裝家布勒維爾



本文作者布勒維爾，是以每年列舉世界十大衣着最美的女人而知名的時裝設計家。雖然他的設計難免別有作用，但卻有其獨特的地方。

有人跟你談及婦女的服裝，你會想到什麼呢？昂貴的價錢？法國設計師？性感的服裝？如果上述任何一項是你的答案，那末，你是一個女人，因爲在多數的男人來說——或許那些經營服裝業以賺錢的是例外——對女人的服裝可是不大關心的……

由空氣污濁而至暴亂
各國大城市危機四伏

假管迷你裙流行各地，但布勒維爾設計的雍容華貴晚裝，仍受上流社會歡迎。

可賺一億美元
泰旅遊業繼續發展

跟香港一樣，……

金錢仍非萬能
某些榮譽與特權，迄今仍非有錢便可以立即買到手的。

如果你有錢的話，你可以買一艘名貴的「勞斯萊斯」大房車，一架噴射機。……

好萊塢影人進補
人參在美銷量逐漸增加
目前多人吃參粉，但不久將來，會有人參香口膠了。

人參在美國的銷量逐漸增加。……

三年前開始
澳人吃汽車
世人打賭，無奇不有，如果今年底能把汽車吃完，他可獲八千鎊。

紐約 大世界 麗宮
明午場一半映 晚夜十點獻：
眞正眞正 戰鬥巨片
金獅獎巨片！
爆破兵團
THE DEMOLITION SQUAD

麗宮
今天五場獻映
環球公司勞斯蘭巨型刺激片
九霄驚魂
AIRPORT
比日本劫機案更刺激更富英雄色彩

紐約 大世界
越映越盛
世界第一奇書 拍成第一艷片 明星陣容最強
特藝七彩
兒童不宜 成人不宜電影
candy!
玉女七試雲雨情

新華 豪華 麗都 麗華 國際 仙樂 民樂 國實 美麗宮 華聲 金陵
人人爭看 直滿八日
勢如破竹
白景瑞 胡金銓 李行 李翰祥
喜怒哀樂
甄珍 岳陽 張美瑤 歐威 李麗華 楊群 葛香亭 江青 胡錦 曹健 劉明 薛漢
實港之座全 觀衆一冠致好評

新都 樂都 新舞台 域多利 民國 國寶
明晚 午夜場
聯邦
三娘教子
PROSPEROUS OF FAMILY
集娛樂性大成
伍秀芳 田野 葛香亭 李虹 李麟 游龍
一喜一悲 你都感動 至下淚

太子道
明星中心
今起繼續演出
六大藝術團表演 空前僅見
凱聲綜合藝術團
鄧麗君

京都 大華 金冠
第二週映
狂滿
觀衆醒目 · 輿論好評
THE BIRD WITH THE CRYSTAL PLUMAGE

明晚 週末午夜場
餓狼谷
李菁 羅烈
VALLEY OF THE FANGS
SHAW SCOPE

刊登本報廣告者請撥電話七三零七零八洽

啟德遊樂場
十六條巴士路線直達本場
鑽石戲院 東南亞歌團
奚秀蘭小姐每晚兩場獻唱
霓裳艷舞團 迷人艷舞

下期獻映
安田道代
新華 豪華
明晚午夜場
竹葉鏢

武俠小說 子母頭
高景王著　丹青插圖

第四回：龍蛇一窩　嘔心瀝血　子母雙朝　問果研因

據允錫聽到老田實兆虔說，微笑點一下頭道：「我知道你們都有一副忠義心腸，忠義兵三個字將會永遠留傳下去的。你們會使忠義有機由這一代以至子孫萬代，都有忠勇精神。」

說了，蓮聚勉強起立，就在福前向貞義夫人致最後敬禮。老田實在傍扶著，如何快步不濟，忙勸她不必如此，她還是執拗著，貞義夫人也慌忙起坐，扶她先向他致謝，說道：「據公所說，老婦都會牢記不忘，你一生行事，可和文天祥、史可法諸公媲美，必然青史留名，永垂不朽。承蒙，今天雖然失敗了，還有永遠成功的地方呢。忠義精神不死，都是當然的。只賺三種決不放過今晨上，我們也決不放過生死之時，都也是必然的。據公完全放心好了！」

堵允錫向以要將別向貞義夫人致意，很爲爭伍由衷有才略，他的幫助太大了，不管是在公抑在私，都應該在他臨死最後一口氣時，對她表示感激的感謝，當下深深揖了一揖，努力舉起已不支，仍舊挺着一副瘦骨，很嚴肅地說道：「貞義夫人！你曾以一言之力，使十多萬兩湖豫民的流寇，化爲屏障半壁河山的忠貞將士，求之往史，還沒有過這樣的奇事。荊州之役，其咎在我，但捫心自問，我諸宋木添荊城，使幾十萬老百姓化爲魚鼈，亦屬秉理而行，並無錯誤。夫人既是曠代傑出的女英，助

我調停於闖兵與朝廷之間，同樣費盡了心血，更了解到的「謀事在人，成事在天」的道理。在這一刻給我以至誠的安慰，我那裡還有不放心的地方呢？」

話剛說完，身子就倒，老田實從旁用力抱扶，當他舉目已閉，面上帶著苦笑，斜是去了。

老田實是至情至性的人，當剛放聲大哭，不禁喊道：「堵公！就這樣完了嗎？你就走了嗎？我們還沒有發大花面，戲怎會就此完場？」

這倒是他演人演話，他實在很偉大的肺腑，既他才會說出這樣的話。他由於原來也在唱花面，既來二花面專演剛烈的戲，大花面專演奸臣，從前戲劇以忠臣的二花面爲出場，演奸戲的大花面決不會有好結果，所以照例叫大花面做到結尾，戲台上演到忠臣中離場。老田實爲人一生剛直，所以要在上演一段使義之路，祇望有一天做到殺大花面完場，便是功德圓滿。說所指的大花面是甚麼呢？當然是指奸賊中爲首的一個馬士英了。（心也）

市聲

旋渦
黃思騁

二十七

時間是一種極奇怪的東西，它能將任何一件嚴重的事變得不嚴重，也能將一個受創傷的心靈撫平。實克萊在最初的四天裡，幾乎不能有片刻的安靜，她痛苦要經過這個人。可是到了第五天，一場小病來得適時，使她陷於兩面作戰的地位。這場病雖然祇是一場重感冒，但是等到稍愈以後，先前的意思也隨着沖淡了。

「媽，我現在已經好過一點了，我決定出去找工作做。」她對她的母親說。

「隨你高興。」實太太說：「你能在家裡發愁也沒有用嘛！」

「爸爸這幾天說些甚麼？」

「他很忙，一天要教七八個學生，行動又不方便，等到教好最後的一個學生，累得連話也不想說了。」

「我不知道他是否還會原諒我。」

「這是甚麼話，他祇有你這麼一個女兒，怎會不原諒你？他當初既決要你離開，就是因爲太愛你的緣故。」

實克萊怎能不明白父親溺愛自己，祇因自己做事太任性，才遭青他走極端。「隨他原諒我吧，」她說：「我決定忘記過去，重新做人。」

「這才是話。」

「報上有徵求女職員，我想先找份工作來做。」

「等你的病好了再說吧。」

「我的病已經好了。」

實太太見女兒回心轉意，心裡很感動，說道：「我們家鄉有句話，叫做人人都有二十四條肋骨，要靠自己。」

「我現在已經明白過來。」

「你到底是我生的女兒，不會一意孤行的。」

「我已寫好幾封應徵的信，你出去的時候替我丟到郵筒裡去。」

實太太看見她桌上放着四封信，便取起來看了看，問道：「有這麼多地方徵求職員嗎？」

「都是報上看到的。」

「我等會替你投郵。」

第二天下午，她接到一個電話，是應徵的機構打來的，要求她去談一談。她急急忙忙穿好衣服，第二個電話又來了，也要求她去談話。

（一〇六）

曉風殘月

六五：失望傷心

在譽寶門，作洞公函。」

「他們甚麼時候回來？」

「說不定。」小蘭想了想，才決定他們的說：「要看看那兒的環境。」

中心聽到「齊霜」這名字，不禁酸溜溜的，說：「齊霜現在那裡？」

「他你說……」

「國內打仗，很不安定。」

「這時局，到處都一樣呀。」

「小蘭，你在香港工作，一方面太辛苦，另方面，歸遇了你的天才，我認爲你還是擔了這份職，另外找過一份有意義，有前途的工作做……」

「你懂的準備回國內地去了……？」

「當然，如果不是……」

小蘭生怕中心又懷疑鬼胎，所以搶着說：「我也知道，不過，這是過渡時期的工作吧了，等到晉譽、大鵬在內地站穩了陣腳，而家父的病好轉，我便返回內地去了……」

家父生病，我早就已經和齊霜一起返回內地去了。」

中心生等許久，才道：「不出來，小蘭，尤其是她口口聲聲說的，當著前，齊霜妙，她的偉偉心。」

「晉譽的家人現在上海嗎？」

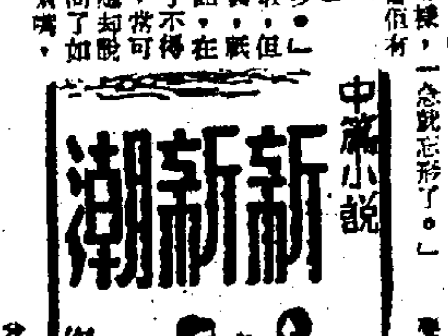
「是的。」

「你是不是指他們太太？」

「是。」中心睛着自己的計劃成功，忙不迭的說：「他在上海時還沒結婚，」小蘭好像唬得中心的用意的，便說：「所以，他向我道求……」

「晉霜向你追求……」

中篇小說 新新潮
傑克



我指你怎樣做你便怎樣做

張玲玲道：「憑我觀察，問題不在於你本身。」

「我的本身怎樣？」蕭貴問。

「手段不夠？」

「怎樣才夠？」

「咪咁貪貪霸霸！」

「我不是想那樣，一念就忘形了。」

「總之，咪當佢有實。」

「還有呢？」

「嚟咗晒咁多。」

張玲玲所授的錦囊，祇有那兩點，那兩點，在蕭貴聽來，沒甚了不得，日常談話之間，常可聽到，再問時，她卻說不完那麼多，問了如同不問。他咯咯咯嘴，表示不滿。

張玲玲見他一臉寃氣，笑道：「你不懂嗎？」

「你不肯教我，如何會懂？」

「教了你，你自己不悟！」

「摄丁。」

張玲玲問他記不記得她說過甚麼話？蕭貴說：「比唸『人之初』還後，有甚麼不記得？你說，『咪咁貪貪霸』，『咪當佢有實』，背也背得出了，但對我毫沒用處。」

「你能實用活用就有用處了。」

「依你的話，不是教我兩手叉在胸前，坐着不動嗎？我不動，鬼知何芬妮會來找我不成？」

「笨蛋！一部三字經不是叫你唸到老，你要懂得活用！」

「怎樣謂之活用？」

「所以我說『嚟咗晒咁多』，本來追女仔不是一件易事，先要識得心理學。」

「這樣寫鬼頭，算了！」

「蠢仔，」張玲玲一本正經問：「你想追求成功，肯不肯聽我指？」

「祇要你不指黑路。」

我行，究竟甚麼不睬你？」

「我指你怎樣做，你便怎樣做，不必問理由！願意嗎？」

蕭貴自念，對何芬妮反正沒辦法，就算張玲玲指錯了路，也不過那麼大回事，便一口答應下來。

「此刻，趁何芬妮尚未到來，我先介紹一個女孩子給你做舞伴，」張玲玲說。

蕭貴想，這又何妨？便馬上點頭。（四〇）

山川人物

西湖惠因寺
顧齋

惠因寺入清後，日漸荒落，相傳諸天衆佛，悉塗泥金，而額皆嵌珠者，徒以日久，塵垢蒙積，故無人知，寺僧亦未悉。

杭州西湖之赤山埠，舊有惠因寺，即北宋高麗寺也。明萬歷間，織造太監孫隆重修，極其宏麗，入清後，日漸荒落，相傳諸天衆佛，悉塗泥金，而額皆嵌珠者，徒以日久，塵垢蒙積，是故無人知之，即其寺中僧亦未悉之也。後爲騙匪所辦，以計取其金珠。此說確否？姑妄聽之可也。據云：清，乾隆間，有遊客至寺中，數發亦煌煌，寺僧侍之遊，令台僧閒皆遍，留應一處，其人嘔自點首，若有所默會焉。

已而僧疑而問之，答曰：「余姓莫，江南六合人，昔揚州南司馬，今竊親東四，皆密其缺神，特遊西湖，至一寺，頗舊敝，神嘱重修之，必受無量之福，異日功名富貴，當源源而來。余因東旋來遊西湖，寓昭慶寺，顧便遊遍諸寺，以驗此夢之有無？今此境果與夢中相似，寔深異之也。」僧大喜，因求其重修，莫以此次至此，究屬遊覽性質，致用未備，辭俟異日。時一僕上前細語曰：「主人欲修此，最不向遊客借款，何不即行開工，然後由奴輩返家攜來。」莫頷首曰：「彼言甚是，余不願與遊此急也。」遂命兩僕往昭慶寺取衣行李，移至惠因寺下榻。於是莫一面寫書遣僕赴海寧借款，一面邀匠估價，約需六千餘金。莫曰：「余初尚以爲非萬金不可，若此數則易矣。」數日之後，往海寧者回，言張老爺適辦海塘工程，需款甚殷，本擬如命，然恐臨時不敷，先付五百金帶來應用，若再有所需，容當續付。莫因曰：「余早知其手段小，果然矣。」遂以金付僧，曰：「可先開工，余當即遣人回家取款矣。」翌日，開始修大殿，余亦欲重裝諸神像內外一新。莫曰：「諸佛諸神，夜間久將暗然。」僧諾其，其工甚鉅。一僕曰：「小人有兄於湖州，爲裝修佛像高手，何不召之來？」莫許之，數日而僕之兄至，率二名匠到寺，日夜趕工，僧日：「老佛爺們，湖行裝，連同其來人曰：『余命某人前往取款，何故不一同來？』」對曰：「往南京，元昌典支取，一併而來，太夫人有病，故未能帶家人到，並領寺各口造成中泥金，取得諸珠，乃爲救家，所以先至矣。」

正在裝如來佛之際，忽一人跑來告警，寺僧正在驚愕間，工匠僕從已遁去，莫亦不知所往。僧往視諸佛像，泥金已剝去，額上之珠亦盡失矣，計諸佛五十餘尊，皆逸金嵌珠者也。

半靜寂地帶
丹尼

本港房屋建設計劃良好，要聲世界必須了解，本港房屋建設計劃，是以年由太陽作爲計劃基礎的。

美國總統，美國派兩名國內政顧問來港參觀訪問。

×　×　×

按照飛機降落時，發出聲浪的大小，而分別徵稅。香港人說明「無聲飛機」，可謂有預知之明。

×　×　×

醫學上已可施行人腦移植手術，在進行，較爲容易。

×　×　×

美外科專家稱，人腦移植手術，但以愁悶勝必換形式進行，較爲容易。不可不知，大陸向人民「洗腦」「換腦」，洗換了二十多年而毫無效果。

風絮
雨萍

他擦乾了眼淚，眼睛還是紅紅的，說：

「沒辦法，我已經受夠了。她的做法，她的蠻橫，她的超乎人情的處理，使我的家變成了一座牢獄，變成了一個冰窖，他能夠默默的忍受這麼多年，我自己也認爲是奇蹟。」

「你們的孩子怎樣？」

「就是這個問題最難解決，我拖了這麼久，也是爲了他們。現在我已經想通了，勉強拖下去，對孩子也不好，不和睦的家庭，孩子同樣得不到幸福。告訴妳，我和她，雖然同住在一間房子，實際上已經分開了兩年了。」

我有點不明白：兩個人同在一間房子，怎麼樣分開住？我沒有問，也不好意思問。

「昨天妳看見我們一齊去玩，也是爲了孩子，不得不在孩子面前，我們是顧住他們。此外，我們的社會地位，也不容許我們公開我們夫婦間的不和，家庭裡的事，真是有苦說不出。」

說着，他握住我的手，搖了兩下：

「妳是第一個知道我的苦衷的人，我知道祇有妳才會了解我，祇有妳才不會譏笑我。」

「我怎麼會譏笑你呢？」我忙說：「我不會的。」

「我知道妳不會。妳是個好女孩，如果所有女人都像妳這樣可愛，大家就幸福多了。」

那天晚上，我幾乎無法入睡，我的腦海裡，老是浮現着他的流淚的影子。

如今，他要取我一副哭喪臉，他忘記了，在十一年前，他就是靠眼淚來搏取我的同情。

如果說，眼淚是女人的武器，那麼，他的眼淚，就是一個陷阱，一項陰謀！

也許是他太聰明，又也許是我太蠢，我對他的陰謀竟一無所覺，甚至一腳踏下他的陷阱裡，一輩子都翻不了身，還是不醒悟。

經過那次推心置腹的談話，他對我的態度顯得更親切，不祇關懷我的學業，關懷我的飲食起居，更關懷我將來的一切。他像個慈父般地，教我提防那一類的男人，教我如何選擇對象。他以自己的遭遇作實例，來說明失敗的婚姻對人的一生會是多麼嚴重的妨礙。

對他的好意，對他的指導，我自然是衷心感激，因爲，除了父母以外，還沒有誰對我那樣好過。

因爲同情他的遭遇，因爲感激他的關懷，再加上他所表現的一派長者風範，別說是一位護士小姐對我提出忠告，都使是媽媽勸我，我也未必肯聽。（六八）

列車後窗
法·姬斯汀著　以而譯

二七：是否有人下毒

凱明森醫生繼續說：「其實，由那封信，至馬哪哪其人，都與我無關的，因此，我也不會作深進一步的研究。」

「對了，」杜迪很同意的說：「我本來就不是向你查問那些事，我要知道的，就是朱學武先生那次生病的經過。」

那醫生皺着眉頭，似乎有點不耐煩地說：「那是腸胃不適之類的小毛病。」

「我跟朱先生談過，他對你當時的處理，表示不滿，甚至指摘你的疏忽呢？」

那醫生說：「朱先生似乎太多疑了。」

「他的確懷疑有人想謀害他呢！」杜迪注意著那醫生，小心觀察他的反應。「那醫生，你會懷疑到這一點嗎？」

「在沒有真正證據前，作爲一個醫生，是不便隨便發表意見的。」

「你可有懷疑的概念嗎？」

「根據我的診斷，朱先生不過是腸胃有點不適，也許是因爲他家人都同家庭廚，吃得過多所致。」

「是否有中毒現象呢？」

「可能是由於中毒所引致，至於是否有人下毒？我就未作深入調查了，因爲那不是我的業務。」

「你有向朱家的人詢問過嗎？」杜迪問。

「我根本就不相信會有人害他老人家。」

「你可想像得到，朱氏家人中，會有人因爲他早些死去，而獲得更大的利益嗎？」

「我祇是朱老先生的保健醫生，其他事情，我不便去想，不過，朱先生過去很少腸胃病，此次腸胃不適，有多少不尋常，那是值得注意的。」

「好，那醫生，多謝你提供的資料與意見，我要返去寫報告了。」

「那是事實的經過，至於我本人，對其他有關問題，我是全無意見的。」

於是，杜迪告辭離去了。

瘟君夢

第卅一回　午夜情移帶　金陵新獻

晚在草地中溜了雨，草地本來有些小溝，一下雨頓成大河，當時過不去，一定要等到雨水流過去之後纔能通過。這個草地沒有一間房屋，也沒有一棵大樹，下了雨祇有任憑風吹雨打，毫無辦法，幹部還有把傘可以擋下雨，兵士一點避雨的裝備也沒有，每一班找到一個土堆，大家擠在一起，雖然雨從天上下來，不能遮擋，但是許多人擠在一起，倒是可以擋風，也可以取暖，到了半夜，土堆上面也積了水，不能坐了，祇得站起來等候雨止。

這時所有共軍都怨天恨地，後悔沒有跟着張國燾、徐向前南下成都吃大米，尤其是原屬四方面軍二九四團的共兵，更覺得這個罪受得冤枉，咬牙切齒罵毛澤東，有人說道：「我們這次可說是上了賊船，想下船也難，祇有給毛澤東陪葬了。」

又有人說道：「如果我們上了岸倒好辦了，我可以跳水逃生，現在弄到這個天不收，地不管的地方來，怎麼辦法，就算長翅膀也不能飛。」

有人又接着說道：「我現在甚麼都不盼望，祇盼望白軍能在這時打來，大家一齊被白軍捉了去，就算剮骨熬油點大燈，也比這樣活受罪要好得多。」

大家正在你一言我一語說的痛快，突然空中又落下冰雹，大的如鷄蛋，打得大小共軍抱頭叫苦，由於上面沒有一點遮擋，冰雹又大，一陣冰雹過後，打死打傷了一大批人，楊成武與王開湘在一個土堆上，本來每人手中有一把傘，擋雨還可以，被冰雹一打，頓時打爛，祇剩下一根木棍，好在兩人都有毛氈，蓋在頭上未被冰雹打傷。

冰雹過後，雨仍然在下着，共軍已沒有幹的地方，祇得人靠人站着等待天亮。

王開湘嘆息道：「我看咱們的日子也差不多了。」

楊成武說道：「團長怎麼說這種話。」

王開湘說道：「我不是唯心，人到了絕境時，不由得會迷信，我總覺得我們過去在江西殺人殺得太多，今天要遭這個報應。」

楊成武笑起來，說道：「你怎麼忽然相信起因果，是不是想出家當喇嘛。」

王開湘嘆口氣：「政委不要以爲我是說笑話，想起過去在江西那種殺人法，隨便指一個人是地主惡霸，就把人家全家殺光，孩娃不留，太缺德了，還早要遭報的。」

楊成武說道：「照你的說法，最該遭報的應當是毛主席周鄧發、張國燾林，他們到現在還不是過得好好的。」

王開湘說道：「我們家鄉有這麼幾句話，善有善報，惡有惡報，若還不報，時辰未到。你記住這幾句話，時辰一到，就必然會遭報的。」

楊成武笑道：「你別跟我嘆氣了，這些話我也聽不進去，好好閉目養神，天明還要趕路哩，毛主席在草地邊沿跟着大隊看我們過草地，我們如果失敗了，他也就完了。」

王開湘說道：「政委，你未到各連看看，今天剛進草地第一天，陷在泥沼裏淹死、被冰雹打死，加上病死、自殺大概去了三成，再走幾天就算過去草地，還能剩下幾個人。」（一〇八）

前上海六合路太和大樓專治白蝕鵝掌瘋灰指甲權威
七十高齡 專科中醫老師 歐威廉
有澳府合格中醫執照
有史以來最成功之白蝕專藥
當你百醫無效時
請來一試方悟今是而昨非相見恨晚
利便工友星期假日照常候診
半費 即日起舉行 治療週
因秋季患白蝕症近來求診者衆，勞苦大衆特多，日以貧病者半費治療，以惠貧苦患者，費治療週機會。
白蝕 即白癜瘋

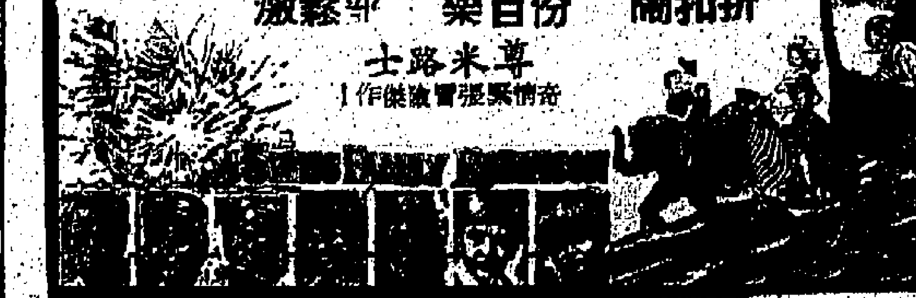
鵝掌瘋 灰指甲
歐威廉以根治白蝕及鵝掌瘋而享譽國際卅二年
頑癬。綉球瘋 日久起硬殼見血 即背囊痕癢脫皮
擅治多年久患庸醫不癒之
診所：香港東區波斯富街二十號三樓近紐約戲院謝斐道口 電話：七七二〇一五 上午十時至六時應診

分類廣告

留日老醫 錢茂生 專醫 尿毒道炎症

蔡德芬 專醫 耳鼻喉 頸癧 痰核

瑞士家庭魯濱遜
不折不扣熱鬧！百份之百娛樂！全輕鬆刺激！
尊米路士



東城 十二點半 伊士曼七彩 芙蓉帳暖度春宵 不兒童宜 正場照價
Love is a Splendid Illusion

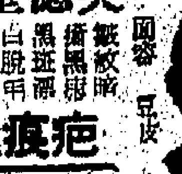
皇宮 今天四場最後 有史以來第一部 成人卡通 不兒童宜 全部七彩
一千零一夜
A THOUSAND & ONE NIGHTS
ANIMERAMA

午夜場 甄珍 岳陽 姚蘇蓉 行行出狀元

百年老牌大佛 腸胃丸 電話

痔 女醫李慧賢 廿餘年經驗專醫 痔瘡痛血

美德整容所 雙眼皮 隆鼻 疤痕狐臭



虛勞 丈夫再造丸 朱耀
免費檢驗 風濕

無痛脫落 · 永不復發 痔瘻 黃華漂 專門

伍品良 專醫 鼻喉 耳鳴耳膿丸

痔血

伍膏劑 血 皮膚 癬

包醫 男女 尿

白蝕

瞻神效眼水

謝俊 皮膚 癬

外皮

尿病

喉 吳景輝 專科中醫

謝照光專科 外皮 尿病

朱約翰 外皮

譚旭葵 頸癧

尚有分類廣告列在第十二頁

善補靈藥

工商日報分類廣告

銷數廣　效力大　收費廉

每段 大字四個 小字卅四個　每天二元　三天六元　上期收費 不折不扣

每單位不得超過四段

凡涉及法律性廣告，請攜同身份證或商業登記證……

洽刊處：

㈠中區利源東街八號 電話：二二五四九五、二二二三八
㈡灣仔分域街十八號本報廣告部 電話：七二九三〇七、七三〇七〇八
㈢彌敦道一〇〇號東英大廈二〇一室生記租務處
㈣旺角彌敦道七五六號B地下（東樂戲院側近太子道口）
㈤油麻地上海街三一九號老寶公司
㈥九龍城周生生金行（太子道四三二號）
㈦青山道周生生金行（青山道三三六號）
㈧旺角周生生金行彌敦道分行（彌敦道……號）
㈨深水埗周生生金行（上海街六三一至六三三號）
㈩佐敦道周生生金行（佐敦道四十七號C）
⑪紅磡周生生金行（蕪湖街九十九至一〇一號）
⑫荃灣周生生金行荃灣分行（荃灣青山道）
⑬元朗周生生金行（大馬路一號B）

下列各號信箱現有信存在本報廣告部，請攜帶廣告收據到本報廣告部領取，或到灣仔分域街本報領取，或中環利源東街八號地下本報中環辦事處領取。

租售

土瓜灣 高息舖位唐樓出售 接洽處：中環怡和大廈146號室 電話：230589

現貨 利興樓宇 材料最靚

㈠金舖大廈：商業樓宇出租每呎一元半
㈡中山洋樓：寶靈道五號H四樓，兩大廳三房
㈢中環大廈：擺花街23—25號

利興置業有限公司

單邊吉樓

租售　**出租出售**　**旺舖出售**　**地下平售**　**大角咀廠**　**唐樓旺舖**

闊大舖位 特價廉售

千尺閣樓 大單邊三

吉樓出售　**洋樓廉售**　**認真夠抵**

招租

花園別墅

（香港）旺舖招租　香港灣仔道旺舖，門前地方三千餘尺，適合大餐廳百貨公司用，請在下午七時至十二時撥電話八八二七九一

旺舖招租　**寫字樓租**　**中環出租**

（九龍）工廠出租　**工廠出租**

安泰工業大廈　全部分層招租　電話：K893499　K896878　K897535

三房一廳　**地王舖位**

出讓

廠屋出租　**靚全層租**　**地皇舖面**　**徙置工廠**　**士多出賣**　**屋仔出讓**　**60年輝煌**　**64年AE頭**　**巨大狼母**　**銀狐狗仔**　**狼狗出讓**　**平治180**　**防盜狼狗**

聘請

歐亞非公司

美國加拿大移民就業升學

急聘教師

藝術燭業　**單車送貨**　**聘請司機**　**急聘教員**　**津貼教師**　**鞋廠職員**　**龍子行聘請**

消防公司　誠聘營業員多名，月入千元以上

酒家請人　**聘請職員**　**攝影公司**　**女青年兼職**　**餐室女職**　**樣本外做**　**協助家務**

招請女工　**勞工手套**　**廠請廠長**　**洋行送貨**　**伊人恤**　**請售貨員**　**請練習生**

誠聘職員　某大企業公司為擴充業務增聘男女職員多名。中學程度家庭清白薪優有意者請來履歷本報廣告信箱022號轉

窗簾招請　**牙科技工**　**津小書記**　**請後生**　**招請後生**　**請女售貨**　**時裝人才**　**招請職員**　**誠聘職員**

待聘

專門報稅

徵求

市民秘書　**荃灣補習**　**經驗補習**　**港大工科**　**報稅翻譯**　**升中補習**　**官塘補習**　**理帳**　**CCOO出入口**

釘珠女工注意

母女同住　**水吧合作**　**誠徵女友**

五年合盈千

真善美婚姻服務公司　跑馬地黃泥涌道165號二樓九龍山林道七號一樓　電話：H七七八二〇、K六八二〇四、五四

招徵農工

良友婚姻服務公司　政府註冊　誠忠服務　價廉期短　業務照常　旺角花園街九龍一二三座C電話：K943213

衛夫人　**外商合作**　**徵求鋼琴**

金石婚姻服務公司

誠徵女侶　**奇遇朋侶**　**誠徵淑女**　**誠意徵婚**

遺失

聲明　**遺失聲明**　**遺失啟事**

商業

旅遊簽証　半島遊覽企業有限公司專辦美國加拿大馬來亞日本泰國星加坡越南印尼台灣等世界各地旅遊簽証申請及出國手續服務迅速歡迎詢問委託　九龍尖沙咀馬頭星光行808室電話K674083—4

羅庚盤賣

星牌樂聲　**彩色月曆**　**內線電話**　**精修電視**

中華民國 美國加拿大 台灣入境證 新加坡印尼 日本—韓國

百葉窗簾　**油印 影印**　**人像**

新款式 咭賀誕聖　精設計　零售批發　一律歡迎　一雅文具製咭公司

湖南骨相專家 仇慶雲

修理冷氣機　亨利冷氣工程

修理電視　**修理電視**

出國手續　星馬·泰國·台灣·印尼·越南·美國·英國·加拿大特快簽証·各種護照申請代辦旅價機票　（各地來港過境延留與台灣長期居留）　九龍彌敦道旺角廖創興銀行六樓603室（電梯按5字）電話：K847584

球記電器行　地址：九龍旺角新填地街337號　電話：K849673 K845437 K303103

冷氣雪櫃　**比國臭丸 木衣夾**　**萬能角鋼**　**雪櫃噴油**　**噴油雪櫃**　**漏水**　**漏水**

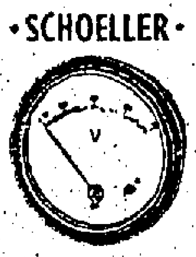
萬國電視　修理安裝配料

美加廉價機票 US$310　波音707/737　倫敦包機HK1680/1550　代辦美加旅遊移民及升學簽證　惠康旅運社　德輔道中二十四號五一〇室

專改西裝　**漏水**　**電視雪櫃**

枝記印五　**中英文書**　**專改西裝**　**集郵佳音**

西德雪蘭牌　電伏特錶·電安培錶　準確耐用·大小俱備



雪櫃舊換新　**電視舊換新**

招生

速成商語科學校　旺角道口三樓　彌敦道717號　**日文打字拼音會話**　K945543

假髮漂染　**寄宿生**　**德文法文**

國際打字學院　九龍彌敦道旺角廖創興銀行大廈604室　電話：K308513（電梯按五字）

香港商科語言書院招生　立案　被稱為規模最大及師資最好學府

安德烈博士主理

英語會話·德文·法文·日文·國語·西班牙文·簿記·會計·速記

以上各科均由各該國名教授授課，修畢各科頒發畢業証書外，另備考L.C.C.及PITMAN-AIA-GCE-BSC文憑試

打字全科一全部新機，四十元學到畢業　英語拼音——一月速成韋氏及國際音標·　珠算全科—學費廿元包教曉，一月速成　TOEFL班　劍橋大學英文文憑班　英文文法及寫作、國文、葡文、拉丁文

香港稅例　成本會計　商業信札　數理化班　英文速記　裁剪全科

倫敦大學教育普通文憑英文科班　英文專修班　中文應用班　中英翻譯班　各業會計

電腦編孔訓練班　出入口文員班　廣告裝飾班　模型雕塑班　國畫班

人人可讀

九龍旺角彌敦道607號新興大廈三樓　旺角彌敦道593至601號廖創興銀行大廈五樓　電話：K-八五八四四〇　K-八五九三六四（全校空氣調節）

打字　保證時間全部速任新指導成擇機法節　美國必文考試中心　立案　香港商科語言書院·安德烈博士主理　旺角彌敦道607新興大廈三樓電858440（大人對面）

香港工科學校暨北角分校擴校招生　開課十八日　九月十八日　日校夜校

旺角彌敦道601號廖創興銀行四樓K305075·香港北角英皇道37—39號二樓H708115　東南亞第一速成就業訓練中心

機械繪圖科　塑膠公模設計　五金公模設計　工場生產管理　建築繪圖科　現代廣告畫　裝飾室內設計　航海報務科　航海三副科　無綫電工程　電視修理科　冷氣技術科　工廠電機科

電黃白金　**教電黃白金**　**教電白金**　**△授油畫**　**教染玉器**　**賺錢搵我**　**白玉染翠綠**　**史正中書法**　**英人教授**

琴 畫　藝聯藝院　名師個別25元　時代曲　琵琶古箏　漫畫　油畫　廣告畫　水彩　兒童畫

啟事

彩色瓷相　**英人小姐**　**遊艇駕駛**　**會話**　**攝影**

信豐兒童習藝所啟事

離職啟事　本飯店營業部馮由九月九日下午十一時四十分離職，今後馮在外一切事務概與本店無關

漢邦樓經理

領金　**領帛金**

友聯公司　**爲安公司**　**領長壽金**

尋訪

領帛金

尋母呂四

尋訪梁萍

代父尋友

搬運

新隆 卅元搬屋　三〇二八三五　八四九一五九

立榮公司搬屋　九888434港723002　專車服務大小歡迎　準時到　廿五元　信譽好

合成公司搬屋　九887371　九885031　三十元

益聯搬屋公司　九龍港來往　電話K九三三一一零　服務週到　時間最準

中聯搬屋公司　H-717922·710725　K-672608·667301

金隆 卅元搬屋

景順搬屋公司　九863383　港九新界　大小歡迎　兼搬工廠機器

福來搬屋公司　港708973 九682113

興隆公司搬屋　九672704　港444566

安全搬屋公司　九675872·672704港444566　日夜服務·大小歡迎·取價低平　安全可靠

大新公司搬屋　九龍858212　香港448610　三十元

立勝公司搬屋　港772755·773544·九848810·885280　信譽好·經驗老·價錢平·服務好

幸運 25元搬屋　七八七五八七　七六四〇二〇

國藥

謝金石　**男性寶**

男人弱虛　物恩年老年中功見晚即證保

頸癧 徹底內消

神經衰弱　保證根治　頭痛失眠健忘

譚炳權祖傳　**喉**　專門治療

禿髮　**圓形脫髮**

竹林氏　**胃**　家專病

風濕　**黎德民**

喘 咳　立刻定喘止咳永不復發

胃　根斷包病胃腸

以上各症包醫伍十元癒後收費

鼻　**程普**

回力丸　**癧核**　**中醫聶高元**　**氣喘**　**暗瘡**　**痔瘡**

岑國良　祖傳四代中醫　古方專醫一服見效

耳鼻喉

痛風